

ԱՄԵՏԱԲԵՐ

ՈՒՄՈՒՐ Ը ՏԻՆԻՅԷ,

ԻԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ՛ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԱՊՐԻԼ 25, 1908.

Ն. 17

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՍԹԻՅԱԶ
Ճ. Բ. ԿՐԻՆ

ՄԻՒ՛ԷԼԼԻՅ
Է. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏ Ը ՄԻՒՆՏԵՐԻՃԷ

ՊԵՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

Իքի պաղչէլը

Բի՞մ տաճա զիյատէ մէս՝ ուլ տըր

Օն իքի նաճապէտլէրին յոճալարը

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

Զատիկ փէյլամլարը

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ

Պիլինիլո

Հապէշխանն

Սիրէթ Թէշքիլնէ մանի՝ օլան խուսուս

՝Այնթապ փրօ. Էյթամխանէսինին 1907

սէնէսինէ մախսուս ըսփօրնը

Բ. ՄՈՒԳ. ՄԻՒԹԱԼԱՍԸ

ՇՈՒ՛ՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՃԻԼԻ ՍԸԹԸՐ

ՍԱՄՈՒԷԼ ԷՅ. ՊԵՇԷՍՆԻԼԵԱՆ

ՍԻԵՏԻՍ ԷՅ. ՏԷՐ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ

ՏՕՔՔ. Յ. Ն. ԽԱԼՏԱԵԱՆ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ՛ԱՍԸ

ՖԻՆՃԱՆՃԸԼԱՐ ԵՕԳՈՒՇՈՒ

﴿ اوه داپر هفته لوق غزته — در سعادته بايل هاوسده ﴾

ՀԱՐԱՆԹ

Սենյակի 30 Ղրշ.
Ամբիգա իջին 1.50 Տօլ.
Ինկիթէրա ,, 6 շիլին
Մէմ. սախրէ ,, 7. 75 Կր.

Էլտէն նուսխէսի 30 փր.

Ի՛լանաթ գըյոթէրի
միւ՛թէտիլ.

ԱՒԵՏԱՔԵՐ

ԷՐՄԷՆԻԱՆ

ՎԷ ԷՐՄ. ՀՈՐԹՈՒՅԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՐԵՔԻ

ՀԱՅԹԱԼԿ ՂԱԶԷՍԱ

(ԱՆԿԷԼԻԱՖՈՐՕՍ)

ԲՈՒՄԻ ՀՈՐԹՈՒՅԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՐԵՔԻ

Միւ՛կլիֆ Հ. Մ. Ալէն

Պալպըլ Հառւս, Իսթանպուլ
Տէր Ի Սա՛ատէթ, Թիւրքիա

THE AVEDAPER

(ANGELIAPHOROS)

A WEEKLY PAPER

PUBLISHED IN

ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
GRECO-TURKISH

EDITOR HERBERT M. ALLEN

Offices: American Bible House

Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS

An. Subscrip.	Ps. 30
U. S. A.	\$1.50
England	Shils. 6.—
Other countries	Frs. 7 75

Single Copy 50 Paras

Advertising rates on
application

ԱՄԵՐԻԿԱՆ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆՈՅԷ,

ՊԵՏԻՅԷ, ՊԵՏԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱՒՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԱՊՐԻԼ 25, 1908

Ն՞ 17

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՅԱԶ Զ. Բ. ԿՐԻՆ



ՄԻԻՆԼԼԻՖ Զ. Մ. ԱԼԷՆ

ՊԵՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

ԻՌԻ ՊԱՂԱՋԷԼԷՐ

Զ. Բ. ԿՐԻՆ
(Ճ. Մ. ԱԼԷՆ)

ՄԻԹԵԼՍԱՅԻԼԵՅԷ մալիք օլան ֆիքր Բապարմը-
զըն զէմինի 'էօմրիւնիւն սօն կէճէսի օլան օլ
ֆաճի'ալը կէճէսին զուվլէթլի սիւրինէ մուղալէ-
մէթ էտէմէզ, Երնէ տէ պիւթիւն թապի'աթ տսու-
տէ վէ թապի'ի ուլգուլա պիւրիւնմիւն իտի, Ֆէվ-
զէլ'ատէ պիր շէյ վուզու' պուլմատը, Հիւ պիր
'ալամէթ վէ մու'ճիզէ, հիւ պիր սըհրի կէօրիւնիւն,
հիւ պիր խարիզ իւլ'ատէ վէ մախուֆ իղհարաթ
եօզ իտի, Լաթիֆ պիր պէհար կիւնիւ խիթամա
էրմիւ վէ կէրիտէ չիւքըլէրլէ մահմուլ աղաճլար վէ
կէչէրէն թարալար պրագմը իտի, Օլ կիւնիւն
եօրուլն իշճիլէրի խանէլէրինէ կիթմիւլէր, չարը
վաղարար պօշալմը, սօգաղար քէսպի սիւքիւ-
նէթ էթմիւ, հաթթա պէօյիւք հէյքէլին ալուլարը
պիլէ անըն երիւքսէք քէմէրլէրի ալթընտա պուրատա
չուրատա ըլըլայան պիր դաչ գանտիլլէր միւս-
թէսնա օլարագ, զուվլէթլէ մէսթուր պուլուլն-
մաղաա իտի, Կէճէ հալասընըն սիւքիւն ու սիւքիւ-
նէթի պիր գալիուլնըն գալիանմաը, Լաթիֆ կէճ
զալմը կէչիպ տէօնէլէրին ալագ սէպլէրի իլէ անճագ
կիւնաա պիր իլալ օլուլնմաղաա իտի, 'Ալիմ վէ
չանը չէհիւ օլան Երուսաղէմ' Դաւիթ չէհիւնի աթի
պիլիւմլէ զէմանլէրտէ չէօրէթլի'ար զըլաճագ օլան
Լաթընը վաղը'ալարընտան պիւսպիլիւն պիւսպէր
հալտէ ուլգուլաա իտի, Ե՛նտիլէրին Յըսընը
իճրա էթմէք իւզըրէ թօփլանմը օլան երիւպիւն-
ճէ քիմէլէրտէն հիւ պիրիսի 24 սա'աթ իլինտէ
Բօմա վալիսինին միլիօնլարճա նուֆուս ինսա-
նիլէնին զըմէթ ու գատէրինի միւնրլէյէճէյինի

խաթր ու խալարընտան կէչիւրմէյօր իտի, Օլ կէճէ-
նին կէճ վաղթընտա Կիւրոն տէրէսինի կէչէն ու-
ֆագ զիւմրէ' անճագ ֆէվլանի օտաաթի աղչամ
թա'ամը էսնասընտա քէնտիլլէրի դայէթ մահլուլն
վէ միւքէտտէր զըլմը օլան սէօղլէրին թէ'սիրի
ալթընտա պուլուլնմաղաա իտիլէր, Հաթթա անլէր
պիլէ էրթէսի կիւն վուզու' պուլաճագ օլան վէ
Բապար վէ Մու'ալլիմէրինի քէնտիլլէրին էլինտէն ա-
լըպ, օ զէմանա դատար պէպլէմիւ օլուրլարը, հէվ
իւմիալէրինի պօշա չըղարաճագ օլան տէնէթլի ֆա-
ճի'ատան պիւսպէր պուլուլնմաղաա իտիլէր, Եա-
վաճա տէրէ պաղչէսինին տէրին կէօլկէսինէ կի-
րիպ, օրատա հիւքմ սիւքէն սիւքիւնէթլին վէ սէ-
պէպի իղա՛ն էտիլմէմիւ հիւզն ու քէտէրին թէ'սի-
րի ալթընտա անլէր տալի ուլգուլնըն սիւքիւնէթ-
պալիւ տօղուլուլնմա զալուլ օլուլար, Անճագ
անլէրին ըէ'իսի ուլգանը գալար, վէ ալը պիր
մահալտէ ալիզ չէօքէրէք տու'ա էլլէտի, Օլ սա'ա-
թըն էլէմ ու իղթիրապընտ տա'իր Ղուկասըն «Վէ
'աղիմ իղթիրապտա պուլուլնուլ, զիյատէ հէրա-
րէթլէ տու'ա էտէրէք, թէրի եր իւղէրինէ ալու-
չէն իրի գան տամալարը կիպի իտի,» քէլամըն-
տան մա'տա հիւ պիր դայտ պաղը գալմամը տըր:

Ինսան խալար Քիթիսմանի կէօլկէլէրինտէ ալիզ
չէօքմիւլ հալտէ Խալընը պալընտա գալան օլ Զաթըն
էթրաֆընտա ուլուլա պիլիւր, սաքիթ քէվքէպլէրէ
միւթէվէճճիւ պէյալ պիր վէճճ ու սիմա թէսալ-
վուր էտէպիլիւր, զուվլէթլի պիր ճանըն քէնտիլն
պուհրան վաղթընտաթի միւնտալէսինի պա'զը
տէրէճէ ֆէհմ ու իարաք էտէպիլիւր իտէ տէ, ին-
սան թէճրիպլէնտէն տահա էօթէյէ վարամաղ:
Նէ Յալիւրոս, Նէ Յուլհաննէս, Նէ տէ Պուրոս

Քրիստոսը քէնտի հայաթընըն սոն չէտիտ էլէմ ու իղթիրապընտա տու'ա էթմէք իւզրէ տիղ չէօքմիւշ օլտըղը նոթթայա նուֆուղ էթմէյէ մուգթէտիր օլմատըլար : Անըն պիր չօղ ալարտան պէրու ինթիլար էթմէքաէ օլտըղը տազիդա կէլմիշ իտի : Օ լիէք բա'նա պիլիյօր իտի քի, նէվ' ի պէշէրին զըսմէթ ու դատէրի քէնտինին աթաճաղը իքինճի աւորմա վապէսթէ իտի : Վաղթ զըսա իտի : Միլեօնլարճա սէնէլէր էվիլէ գուրուլմուշ օլսն թէրթիպ ու վիլան քէնտինին սոն սաֆնէսինէ կիրէճէք իտի : Օ, վէ հալընը Օ, մէս'ուլիյէթ ի ինսանիյէ երեքիւնիւ թալըյօր իտի, վէ պու երեք անըն ինսանի վիւճուտըն սալքի, էզիպ, եէր իլէ եէքսան էտիյօր իտի : Անը տիւշարը տէնէթ էտէն չէյ' էօլիւմ իշքէնճէսի տէյիլ իտի : էէքր օ չէյ ճիսմանի էլէմ ու իղթիրապ ինթիլարը օլմուշ օլսա իտի, օլ էլէմ ու իղթիրապըն էսէր ու 'ալամէթլէրի քէնտինին խաշլանմատընըն սա'աթը եաղլաշաղգճա արթար իտի : վէ լաքին Անըն 'էօմրիւնիւ միւսաղպիդանէ պիր թէտզիղ ու միւթալա'ա կէօսթէրի քի, Քրիստոսըն հայաթընըն եէկեանէ պար ու էնտիշէսի' անըն քէնտինին 'սալիւմ մէ'մուրիյէթինէ տա'իր տէրունի հիսս ու վուգուֆը իտի : Օ' տա'ա 12 հաշընտա իքէն, իշպու հիսս ու վուգուֆա դաթէն մալիք իտի, վէ Մարիամ իլէ Յուլիսիին անտէն պիլսապէր պուլունմալարընտան տօլայը իզհարը թէ'աճճիւպ էյլէտի : Մէնէլէրճէ միւտաթէթ սօնրա, օ չէհրաէն չէհրէ տօլաշըր իքէն, խոնէլէրաէ, 'ալէնի մա'ալէրաէ, հէյքէլաէ, սինաղօղլարտա անըն սիմատընտա վէ տուտաղլարընտա դահիր օլսն տէյիլիւմէզ փէյզամ' իֆա էթմէք իւզրէ կէօնտէրիլմիշ օլտըղը իւլահի մէ'մուրիյէթ իտի : Քրիստոսըն սիրէթինի թէտզիղ ու միւթալա'ա էտէն քիմսէ' թարիս ի ինսանինին սուրէթ ի ճէրէյանընը անլամադ իսթէրաէ, հիսապսըղ 'ասըլարըն մէսլէք ու հարէքէթլէրինէ իճրա ի թէ'սիր էտէճէք օլսն օլ կէճէ հարընը միւճատէլէսինին չիտտէթինի թէմամէն իւզահ էտէմէզաէ պիլէ, ֆէհիմ ու իտրաք էթմէյէ չալընմաղը սըր : Օ զէմանտան պէրու 19 'աոր միւրուր էթմիշ իսէ տէ, իինէ Ալլահըն միւթէճէսիտ Օղլունըն տիւնեանըն կիւնաշլարը իչիւն քէֆարէթ էթմէք իւզրէ, Գուտսիւ Ազաասա կիրալի օլ տաղիդանըն չիտտէթի' գալպի տիւշարը իտալէճան էտիպ սինիլէրի թիթրէտիր : Վէ լաքին 'աճէպա պու սաթըլարըն օղուշուպ տա քէնտինին պաթըլ իթիդատ հալսա սաֆտէրուշըղ տէվրինի չօղտան կէչիլմիշ իտիյի իտալ'ասընտա սուլունտան վէտլէսէճի պիր Թովմա, հալսա քէնտի հալինտէն մէմուտն օլսն պիր ֆէյլէսուֆ վա'ր մը սըր : էէկէր

վար իսէ, Գեթսեմանինին կէօլէլէրինտէ տու'ա էտէն Ջաթըն Ալլահըն միւթէճէսիտ Օղլու իտիյինի, վէ թարիս ի ինսանիտէ էն պէօյիւք պուճուտան սա'աթընըն եաղըն օլտըղընը իսպաթ ու իրա'է իչիւն պուշլարտան պիրիսի բէյ էլ 'աֆն կէօրէճէյի պուրհանլար, տիկէրի իսէ փէք չօղ տէլիլէր իսթէր : Մազսէտիմիզ պուշլարտան պիրինին խարար ու 'ինատընը, տիկէրինին տալի քէյֆինի եէրինէ կէթիրմէք տէյիլ տիր : Քրիստոսըն քեամիլ ուլուհիյէթինէ ճան ու կէօնիւլտէն իման էտէնլէր' իըրիաթիյանըղըն իշպու էն մուհիմ հազիդաթընըն միւտաֆա'ա էթմէքլիյէ տա'իմա հաղըր օլաճաղար տըր, նիթէքիմ անլէր ուղուն 'ասըլար զարֆընտա հէր մէմէքէթաէ վէ հէր լիսանտա անը թէքրար պէ թէքրար միւտաֆա'ա էյլէմիշլէր տիր : Քրիստոսըն ուլուհիյէթինէ տա'իր օլսն իշպու միւճատէլէ Քրիստոսըն խաշա չըգմատընտան էվիլէ պաշլամը օլուպ, պու կիւնքի կիւնէ գատար տէվամ էթմէքաէ պուլունմընը սըր : իթիսթիյան ազվամըն թարիսի' խոնէլէրի, մէմէքէթլէրի, քիլիսէլէրի տալի իչինտէ օլարադ, չօղճա Ալլահա վէ Անըն քէնտինին Օղլու վաթըթասըլա պէյան էթմէսինէ իթիդատ վէ 'տաէմ ի իթիդատ արատընտաքի օլրաշմանըն նէթիճէսինէ մէնուլթ պուլունմընը սըր : իշթէ օլ պուրհան 'ասըլարըն սուլպ գալսաթ իչիւնէ եէրէշտիրիլմիշ տիր : Օլ պուրհան գալսաթ իւզէրինէ միւթօղլարճա քիմսէլէր քէնտի իմանլաընընը պինա էյլէմիշլէր տիր, վէ էէկէր տիւնեանըն պիր գաշ պին Միսալաշլարըն 'իտատընա տալիլ օլմադ իսթէյէն չիւպհէճիլէր վար իսէ, ազալիլ պուտէֆա'ա իչիւն անլէրտէն Յիսուս Քրիստոսըն քեամ'ինաթըն միւթէճէսիտ իտալիզ բուճը օլմատըղընը իսպաթ էթմէլէրինի թալէպ էտէրիզ : 'Ասըլարտան պէրու Քրիստոսըն ուլուհիյէթինէ իման էտէնլէր քէնտի մէվլըլէրինի էվիլէա իման իլէ վէ սանիլէն տիւնեանըն էն ա'լա 'լիւմ ու մա'րիֆէթիլլէ մուհաֆաղա էյլէմիշլէր տիր : Պունըն 'աքսինի իսպաթ քիւլֆէթինի քէնտի քէնտիլէրինի իթիսթիյան թէմալիյէ էթմէքլէ պէրապէր, մէնֆի' պիր ֆէլէսէֆէնին — միւհիլալիյին — փէրաէսի արգասընտա տուրան վէ տիւնեա վէ ինսան թարիսինտէ էն կէօղէ չարփան հազիդաթլարը քէմալը սիւքիւն իլէ պիլմէղտէն կէլէնլէրին իւզէրինէ աթմանըն Վաղթը կէլմիշ տիր :

Երինէ հիքեայէմիղէ տէօնէլիւմ :

Կիւնէլ իքի տէֆա շարդի թէփէլէրաէն երեքսէլէրէք, թէքրար Պէօյիւք Տէնիզ իւզէրինտէ գուրուպ էյլէմիշ տիր : Մէնզարէ թէպէտտիւլ էթմիշ, վէ գարանըղ վէ սօղուգ օլսն Գեթսեմանի

սանդէ հազմասընը, անը տա մէջքիւր զազէթա ի-
տարէսինին թապ՝ ու նէշը էտէրէք, կէնճ օղլան-
լարըմըզա վէ կէնճ գըզլարըմըզա 'արզ ու թագտիմ
էթմէսինի կէօրտիւլիւմիւզտէ, պիր թարաֆտան
հիճապ, տիկէր թարաֆտան զազապ հիսսիլլէ թահ-
րիւր օլունարապ, սէրլէվնա իթթիխապ էթտիլլիմիզ
սիւ'ալը քէնտի քէնտիմիլլէ իրատ էթտիլլէ: Քի'մ
տահա զլլատէ մէս'ուլ տըր: Հա'նկըսը տահա զի-
յատէ թագպիլնէ շայան տըր, էյի դալէմ թուլթուպ
հազալընը օգուլարապ տէյիւ տիւլիւնէն պիր
քիմսէնին կէօրտիւլիւ մուրտար պիր մէնդարէյի
պիլա 'ար գալէմէ ալարապ, անը տա նէշը էտիւմէք
իւզըն պիլա հիճապ պիր զազէթայա կէճնաէրէ'ն
մի, հօգսա անը կէօղտէն կէշիրտիքտէն սօնրա,
գարիյունա միւլֆիտ պիր թահրիրաթ իմիշ կիպի,
Մուշեղ Եպիսկոպոսըն, Տօգ. Յ. Տ. Սահիմանեա-
նըն, Սիպիլլին, Ռ. Յ. Պէրպէրեանըն պէնտէրի ի-
լէ պէրապէր էհալլէ մաթպուլ՝ շէքտէ թագտիմ
էտէ'ն մի: Մուճիպ ի էսէֆ օլան սա'իր պիր
վազը'ա տա չու տըր քի, նէվճիւմնարըմըզըն
խայալընը զէհրէյէն վէ էհալլիմիլլին ալապի սի-
րէթլէրինի խարապ էտէն պու միսիլլու պէնտէր
արա սըրա զազէթալարըմըզտա էքսիք պուլունմա-
յօր: Իմտի պու նէվ՝ պէնտէր իշիւն քի'մ մէս'ու
տըր: Պու նէվ՝ պէնտէրի հազանլար նիշէ տէֆ'ա
կէօյա Զօլա վէ էստալինէ իմթիսալէն թապի'աթա
սատըզ (realist) օլմապ միւլահազասը իլէ քէնտի
քէնտիլլէրինի թէպրիլլէն չալըշյօրլար, պէլքի տէ
«Պէն կէօրտիւլիւմիւ հազտըմ, թապ'ու նէշըն միւ-
նասիպ օլուպ օլմատըզընը թա'նին էթմէք միւ'էլլի-
ֆին իշի տիր, պէն դարըշմամ», տէյիպ սալլուշու-
յօրլար: Օլապիլլի քի միւ'էլլիֆլէր տաիի թապի-
'աթա սատըզ օլմապ իսիւլեսաը իլէ պէօյլէ պէնտ-
լէրէ միւստ'ատէ էտէրլէր: պէլքի տէ էհալլի արա-
սընտա պու նէվ՝ խաֆիֆ քիթապէթէ թալէպ
վար տէյիւ օլ թալէպի թէսվիլլէ էթմէյէ սա'յ է-
տէրլէր: Լաքին մուհարրիւր վէ միւ'էլլիֆ էհալլիյի
սըրֆ էյլէնտիւմէք տէյիլ, անճապ աշլէրի թարիպ ի
քէմալտէ իրչատ էթմէք պապընտաքի մէս'ուլիլլէթ-
լէրինի տէրիսաթըր էտէրլէրտէ, պու նէվ՝ 'էօղլէր-
լէ քէնտի քէնտիլլէրինի թէպրիլլէ էտէմէյէճէքլէրինի
կէօրէճէքլէր տիր:

Իմտի պու նէվ՝ մուղայիր ի ալապ պէնտէրիւն
նէշըրինի նէ' հօլ իլէ մէն՝ էտէպիլլիլլիլ:

Զաննըմըզա, պուլըն պիր հօլու՝ չէրէֆ սա-
հիպի մուհարրիլլէրիմիլլին քէնտի պէնտէրիլլին պու
նէվ՝ պէնտէր իլէ 'այնի նուսիւտէ կէօրիւնմէսինէ
րապի օլմամալարը տըր: Արէ- Մահալըն 'այնի նօ-
մէրօսընտա «Պարապիւն-էն» Հա-սալըն՝ պէնտիլլին

մուհարրիլլի Տ. Մուշեղ Եպիսկ. քէնտի ճէմա'աթըն-
տա պուլունան կէնճլէրին 'այնի նօմէրօտա պիր
րէշիլլ սօգապ մէնդարէսինի օգուլարալընը իսթէ'ր
մի: Օգուլարապ, քէնտի պէնտիլլին թէ'սիրի ան-
լէրին գալպիւնտէ գալը'ր մը: 'Այնի նօմէրօտա
«Բիշիւ-էն» Հա-սալըն՝ պէնտիլլին մուհարրիլլի Տօգ. Յ. Տ.
Սահիմանեան՝ քէնտի թալէպիլլին քէնտի պէնտի իլէ
պէրապէր օլ նուսիւտէքի ճիւմլէ պէնտէրի տէ օ-
գուլարալընը թալլիլլէ էտէճէ'ք մի: Իմտի սահիպի
շէրէֆ մուհարրիլլէրիմիլլի պու նէվ՝ րէֆիլլէր իլէ
կէօրիւնմէք իսթէմլլէր իսէ, քէնտի զազէթալա-
րընըն իթիլարընը հիւքսէք հըֆօլ էթմէք իսթէյէն
միւ'էլլիֆլէր զազէթալարընտա պու նէվ՝ րէզա-
լէթլէրի տէֆ՝ էթմէյէ մէճպուր օլաճալլար տըր:

Պիլա չիւպէն պու խուսուստա գարիյուն տաիի
մուհիմ խըտմէթ իֆա էտէպիլլիլլէր: Էյ գարիյու-
նը քիրամ, սիլլէ պու նէվ՝ պէնտէրին սուսուլմա-
սընը իսթէյօր մը սընըզ: Սօգապապ վէ գալլին-
լարտա իսթէմէյէրէք կէօրտիւլիւնիւզ նաիօշ մէն-
զարէլլէրի վէ իշիթալիլլիլլէր էտա միւսաճէպէլլէրի
մուգատտէս խանէլլէրինիլլէր վէվճէլլէրինիլլէր, գըզ-
լարընըզըն վէ օղլանլարընըզըն հուզուլընտա մաթ-
պու՝ զազէթալարտա՝ տա մը կէօրիւպ տիլլէմէք
իսթէյօրսընըզ: Քիթապէթ վէ մաթպուլ'աթըմըզը
պու նէվ՝ էքլէրտէն վարէսթէ գըլմապ իշիւն սիլ
տէ էն միւ'էսսիր վէ էն միւնասիպ թարիլլէրտէ
պէյանը էքքէար էթմէլլիլլիլլէր:

Պիլ քէնտիլլիլլէր պու վազը'ատան տօլալը ճիտաթ
էսէֆիլլիլլէր պէյան էտէրիլլէր: Վէ էսէֆիլլիլլէր թէզ-
հիտ էտէն պիր խուսուստա Արէ- Մահալըն չիմ-
տիլլէտէք էքմ. էտէպիլլաթընտա շէրէֆլիլլէր պիր մէվ-
զը՝ թուլթուլ օլմասը տըր: Վէ միւ'էլլիլլէր իլ քի
պու էսէֆիլլիլլէր իլէ էթմէտէն պէրու 'ա'իլլէ փաքլիլլի-
նի վէ իւնսի տա'իրէտէ 'իֆֆէթի հըֆօլ ու վիզալլէ
զայուր պուլունան գալմըմըզըն տա հիսսիլլաթընը
պէյան էտիլլարըզ: Տիկէր թարաֆտան ճէրիտէի
մէզքիւրէնին չիմտիլլէր միւտիրի քէնտիլլին միւ'էլլէ-
րէմ փէտէրինին վէ սէլէֆլիլլին հիւքսէք մի'յարը-
նա իմթիսալէն, զազէթալը իտարէ էթմէյէ փէք
զայուր պուլունալընըն էմին օլալըմըզտան, ի-
թիմատ էտէրիլլէր քի միւ'մալլէյէ զազէթալարտա
պէօյլէ պիր պէնտիլլին սիվիլլալլիլլէր չիմտի քէնտիլլի
տէ էսէֆ հիսս էթմէքտէ պուլունամըշ տըր:

Յ. Գ. Գ.

ՕՆ ԻՔԻ ՆԱՀԱՊԵՏ-
ԼԵՐԻՆ ՆԱՀԱՊԵՏ:

ՕՆ ԻՔԻ ՆԱՀԱՊԵՏԵՐԻՆ՝ Ահա-
լըն նամ քիթապ թ. Մի-
լատտան 109-106 սէնէ

էվիլլէ 'Իպրանիճէտէ թահրիլլէր օլունամուշ օլուպ

(պաղարար անուն Թ. Մ. տան սօնրա հաղըստընը զանն էթալէր) պէօյիւք Մակարալէր խանէտանն ունի քեանին ի աղամ Յովհաննէս Հիւրկանոսն մէսինլէր խաթի'սանը խապաթ էթմէք իշխան հաղըմը տըր : Մէգըիւք քիթապ տէ'րլէրճէ միւտտէթ զա'լիւ օլմուշ իտի իսէ տէ , 13 նճիւ 'տարտա եպիս . Կրօսէթէսթ թարաֆընտան թէքրարէն քէշֆ օլունը իտի : Լաքին պու քիթապըն էնէմօլյէթի տանա պու սօն սէնէլէրտէ անլաշըմը տըր : Անտէ Գրիստոստան էվլէլ Ենհուտիլէր արտաւնտա ախլաղի թէսալվուրաթճա էն երւքսէք մէրթէպէյէ հէթիմիշ օլան պիր սընֆըն էֆքեարը թէրսիմ էտիլմիշ տիր : Պու քիթապտա պուլունտան ախլաղի թա'լիմաթ Գրիստոսըն վա'ղ էթտիլի երւքսէք ախլաղի թա'լիմաթ ալիր հաղըրըգ մագամընտա պուլունտուր , վէ հաթթա կէրէք Տաղտաքի վա'ղըն պա'ղը իֆատէլէրինին , վէ կէրէք Պօղոս րէսուլըն պա'ղը թա'լիմէրինին տօղրուտան մէգըիւք քիթապ իլէ 'ալադաը օլաղը զանն օլունմապտա տըր : Անըն շալանը ախլաղի իֆատէլէրինտէն պա'ղըրաը աթիտէքիլէր տիր : «Բապալը պիւթիւն ճանընդտան վէ պիրի'գիրինիլի տօղրու երւքսէք իլէ սէվինիլ » «Իմալ պիրի պիրինիլի գապտէն սէվինիլ . վէ էկէր պիր քիմսէ սէնին 'ալէյնիտէ կիւնաս իլէրսէ , 'տապէթ զէ'րինի պիր թարաֆա աթըպ , անա սուլ իւղէր սէօլէ , վէ քէնտի րուհընտա հիլէ թուլմա . վէ էկէր օ իրար էտէր վէ թէվպէ էտէրսէ , անը 'աֆիլ էյլէ . . . Լաքին էկէր օ հիճապ էթմէյէրէք , էթտիլի հագգսըղըգտա իսրար էտէրսէ , երնէ սէն անը գալպինտէն 'աֆիլ էյլէ , վէ ինթիգամը Ալլահա պրադ »

Պու միւնտապէթլէ շու պիր խուսուտա նաղարը ախլաղի տա'վէթ էթմէք իսթէրիլ , շէօյէք իրապըմըգ Յիսուս Գրիստոսըն պա'ղը իֆատէլէրինին քէնտիտէն էվլէլ հաշամը օլան պա'ղը սա'լիր պէօյիւք զաթլարըն իֆատէլէրինէ միւշապիս պուլունմալարը պիլէ զարիպ կէօրիւնմէմէլի տիր : Էվլէլա տէրխաթըր էթմէլի իլ քի 'աջի ախլաղի մէպտէլէրի վէ զա'իտէլէրի իքի քիմսէ պիրիպիրինտէն խապէրսիլ օլարադ քէշֆ էտէպիլլէր : Տարուին վէ Ուալէս պիրիպիրլէրինտէն խապէրսիլ օլարադ հայաթ 'ալէմինճէ 'աջի գա'իտէլի քէշֆ էյլէտիլէր : Բէգալիք Պուտտանըն հաղիւթ վա'ղընը թարապա թօխում էքմէյէ թէշպիլ էթմէսի , վէ Գրիստոսըն Բէլամըն վա'ղընը 'աջի թէմսիլ իլէ թա'րիֆ էթմէսի Յիսուսուսն օլթէմսիլի Պուտտաւտան ալմը օլտըղընը խապաթ էթմէք :

Պու միւնտապէթլէ տէրխաթըր էտէճէլիմիլ

պաղարար պիր մուհիմ խուսուտա շու տըր , եա'նի , իրապըմըղըն 'աղամէթի վէ իլանի թապի'աթը ա'նըն թաղըրի էթտիլի ֆա'իլ իւթ թապի'աղաղիլէլէրտէ վէ սա'լրլէրին 'աղընա տիւշմէմիշ օլան զարիպ հաղիւթաթլարտա տէլիլ , անճադ անըն ֆա'իլ իւթ թապի'ա հայաթընտա վէ կէօրալլէլի ֆա'իլ իւթ թապի'ա իլէրտէ տիր : Օ' սալթ մուհապպէթ վա'ղ էթմէսի , մուհապպէթի հաշաար . օ' սալթ ատէմէրէ էվլատ Ուլլահ օլտըղլարընը իլան էթմէտի , քէնտիսի հաղիլի էվլատ Ուլլահ կիլի եաշաղը վէ մուհիլէլէրի իլէ վէ պիննէֆա քէնտինին էմալթսան գըյամ էթմէսի իլէ Իպն Ուլլահ օլտըղընը խապաթ էյլէտի . վէ ատէմէրին տէ էվլատ Ուլլահ օլմալարընը միւմքին գըլտը : Պիր գաթըն տէտիլի կիլի «Պիր հաղիւթը իքինճի տէֆ'ա քէշֆ էթմէք իլք տէֆ'ա քէշֆ էթմէք դատար տալի տիր : Վէ պու տիւնտաղըտա պիր հաղիւթը հայաթտա ճիսիմէնտիրմէք անը քէշֆ էթմէքտէն գըյատէ ալի պիր իշ տիր : Թա'լիմ էթմէք գօլայ տըր : Լաքին քէնտի թա'լիմաթընը պիլ ֆի'իլ իճրա էտէն մու'ալլիմ էյի պիր մու'ալլիմ տիր : Սէվմէքլիլին վէ 'աֆիլ էթմէքլիլին պու երւքսէք էսաը Գրիստոստան էվլէլ վա'ղ էտիլմիշ իալիսէ տէ , շու սա'նի տիր քի օլ էստա Գրիստոսըն վաղթընտա ատէմէր արտաւնտա մէվլը' ի իճրայա գօնուլմայօր իտի Գրիստոս 'աճա'իլ պիր սուրէթտէ սէվաթի վէ 'աճա'իլ պիր սուրէթտէ 'աֆիլ էթտի , վէ հաթթա էօլիւմիլ իլէ պիլէ պու թա'լիմինի թէմիլ էյլէտի վէ 'աֆիլ էթմէքլիլին հաղիլի թարիլլինի տիւնտայա թա'լիմ էյլէտի :

Յ. Գ. Գ.

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

ԶԱՏԻԿ ՓԵՅԼԱՄԼԱՐԸ

ԼԱՊՊԵՄԸԶԸՆ գըյամը իւղէրինտէ նէ սաքին վէ վագարը պիր ճէլալ թէգարրիւք էտէր Օ գըյամընտան էվլէլ նէ իալիսէ գըյամընտան սօնրա արթըգ օ տէլիլ իտի , երնէ տէ օ 'աջի զաթ տըր : «Սիլէ 'ինայէթ օլսուն » Պու խապէր պիլէ կալընըգ զալլէրիմիլտէն 'աքսէնտաղ օլմայօր , անճադ մէգարըն սաքիթ մէսքէլէրի իլլինտէն տալի 'աքսէնտաղ օլույօր : Զատիկ սապահը էօլիւմիլլէլին ֆէստա իւղէրինտէ զալէպէսի տիր , պունա պինա'էն Գրիստոսըն իսմիլլէ թէմիլլէ օլունմալար գըյամ էթմիշ օլան Զաթըն մէգարը իւղէրինտէ էպէտիլլէ մէ'մուլլէլէ շատ ու խնտան օլուրար : Բապալըն գըյամը պայրամը , եա'նի Զատիկ պիր 'իյա ի սէլամէթ տիր :

Թ. Զ. Զ.

ՊՈՒ Լեհնի հայաթ — չօլ էօլիւմիւ թաթմապլէ էօլիւմէ դալիպ օլմուշ օլան հայաթ — հայաթլարը իլէլէպէտ մէզարըն զուլմէթինէ միւթէվէճճի օլուպ, 'աղըպէթ անա կիթմէքտէ օլան ինսանլարա տօղրու մուգատտէմա էմապը կէօրիւնմէմիշ պէօլիւք պիր հիւան ի թէվէճճիւն կէօսթէրմէքլէ զէնկինւլէնմիշ օլան հայաթ — էվլէթ, պու հայաթ իլէլէպէտ իմթիտատ էտէր : Պու հայաթ նիհայէթ պիլմէզ պիր հայաթ տըր : Նէ դատար միւտտէթ քի աղլայան վէ էօլէն ինսանլար պուլուռնուրսա, օ դատար միւտտէթ տախի Ալլահ-ատէմ օլան Բրիստոս, էօլմիւշ օլուպ տա իլէլէպէտ հայաթտա պուլուռնան Ձաթ անլէրին իւզէրլէրինտէ վէ էթրաֆլարընտա օլաճադ տըր :

Յէլէթ Պրոֆ.

ՆԵՐ ինսանի հայաթըն մա'նա վէ մաղսէտի պու, Լեհնի Բրիստոս կիպի օլմադ տըր, զէմին իւզէրլինտէ խայրա մախսուս բուհանի պիր հուզուր օլմադ տըր, բուհանի իսէ էօլիւմսիւզ օլմադ տէմէք տիր : Պու հուզուր էպէտիյաթտան կէլէն պիր միւտաֆրին հուզուր տըր : Հէմ տէ պու միւտաֆրի քէնաթինն մուհապլէթ խապէրլէրին թէպլիզ էթմէք իւզլէ, իլ էլ էպէտ սէյեսհաթ էթմէլի տիր : Իսն Ուլլահ Փէտէրլինն գապլինտէն նիւպէ'ան էտէն մուհապլէթին տիրի վիւնարը իտի : Անըն զէմին թէվաղու' վէ թէնէզզիւլիւնտէն դալէթ շա'շա'պը պիր զիյա լէմ'ան էտէք քի պու խոտալինանէ հայաթլարըն սօն տէրէճէ ալշաղլընընը իլշար ու պէյան էտէք, վէ անլէրի եաղըպ սօլուրարադ լալէյ մէսապէսինէ կէթրիր : Պիր տէֆ'ա տիւլիւնիւլիւլ քի տիւնիսմըզըն Բրիստոսը օլմասա իտի հալը նէ' օլուր իտի : Լաքին օ մէվլճուտ տըր, օ եալայօր, վէ ճանըմըզըն պէրէ վէ եարալարը անտէ չիֆալիէլիր օլուրար : Պիզ տալա պօլուլմայան սըհէթ ու 'աֆիյէթէ ի'ատէ օլուռնուրը : Օ եալայօր. Օ զըյամ էթմիշ տիր : Անըն վէլտաթ իւհիսի իլէ զըյամէթ իւհիսի պիրիպիրլէրինէ մէզճ օլուռարադ պիր վաճիտ թէշքիլ էտէրլէր :

Լաքէ Լաքէ

ՐԱՊԱ Յիսուսըն զըյամը պիլճիւմէ ատէմլէրին էօլիւմսիւլիլէ օլան արղու վէ իշթիյադլարընա Ալլահըն պէօլիւք ճէվապը տըր : Բալէ Թաճա

ՆԱՍՐԱ քի պու չիլէքլէր թապլ'աթըն պինիհայէ վէ էսրարէնկիզ գուվլէթլէրինի ալարադ անլէրի կէօրիւնիւր կիւզէլլիլին իշպու պէրարադ չէք ու սուրէթլէրինէ դամուլար տըր, էօլէ տէ Ձատիկ, Լա'նի սէնէնին չիլէյի, հայաթ վէ էօլմէմէզլիլին էօլիւլէ

մէզ հաղիպաթընը ալապ անը պիլիմ հէֆիմիլին կէօրիւպ սէվէպիլէճէյի պիր հիւանտէ կէօսթէրիր :

ՊԻՋԻՄ 'աճա'իպ սուրէթտէ տօղուռնը օլան իւպու հայաթ դուճալընըն պիր թէք իլիթէսի պիլէ էօլիւմ վաարթասըլլէ գաթ' օլուռնալաճադ, անճադ էպէտի Ձաթըն էլինտէ թուլթուլմը օլուրը ճիհէթլէ, իլ էլ էպէտ իմթիտատ էտէճէք տիր : էօլիւմ անը գաթ' էտէմէզ իսէ տէ, անը թէպլիլ էտէճէք տիր : անտէն պիլճիւմէ գապլի ի մաճ օլան շէլէրլի տէֆ' ու իզալէ էտէճէք տիր : Հալաթ 'այնի հալտէ գալը իսէ տէ, անըն թէլէրինին միւրէքքէպ պուլուռնուրը պա'զը 'ուհ սուրարը թէպէտալիլ էտէճէքլէր տիր : Կիւմիւլ թէլ կէրինէ ալթուռն թէլ, ֆանինին կէրինէ դայրի ֆանի կէլէճէք, արթըզ 'ուգտէ վէ դուսուր օլմայաճադ, անըն հէր հանկի պիր թէլի իւզէրլինէ արթըզ պիր կէօնէ թազիկզ վուգու' պուլմայաճադ, թէն բուհա դարչը բուհ տախի թէնէ դարչը արղու վէ եէքալիլէրինէ մուխալէֆէթ էթմէյէճէք, անճադ 'աղըպէթ քեւմիլէն աճէնքտար, էպէտի վէ կիւզէլ պիր հայաթ օլաճադ տըր : Սալան Գալէ

ԲԻԹԱՊԱ Մուգատտէսին մաճ օլուռնալապտա պաղալիէզիր օլմասընըն աալ սէպէպի չու տըր քի Բ. Մուգ. Ալլահըն ատէմլէր իլէ պէրապէր պուլուռնալապտա իտիլինի կէօսթէրիր, Ուլուհիլէթին սիմասընտան վէրտէյի գալտըրըպ Ալլահ թէնտէ իզհար էտէր : Պու դուլուտաթ վէ մուհարըէրաթտ պու գատար 'աղիմ ճաղիպէ պախշ էտէն շէյ' էպէտի հայաթ, պու ճիսմանի վէ մուվաղաթ հայաթըն վէրասընտա վէ էօթէսինտէ պուլուռնան հայաթ տըր :

Բալէ Թաճա

ՄԻԻԺՏԷ սաղլանըմաթալը, անճադ սա'իր միւլէտտէր քիմալէրէ կէօթիւրիւլմէլի, հէմ տէ չապուք կէօթիւրիւլմէլի տիր : Պիր ան պիլէ զա' էալիմէմէլի տիր : Մէս'ուտ դարըլար' պու միւլապըէք խապէրի ալարդտան սօնրա, մէմուռն հալտէ պիրլէքտէ օթուրմազլէ իքթիֆա էթմէմէլի տիրլէր : Հիւզն ու քէտէր զուլմէթի իլինտէ օթուրան սա'իրլէր պուլուռնալընտան, անլէր մէզքիւր խապէրի պուլարաթ թէպլիլ էթմէքլիլէ 'աճէլէ էթմէլի իտիլէր : Պիզ իսթիսթիյան հայաթընտան տօլայը չաա ու խէնտան օլուր իքէն, պու մէսէրըէթլէրալէն հիշ պիրիսինէ մալիք օլմայան սա'իրլէրին պուլուռնալընըն, վաղիֆէմիլին պու միւլտէյի սա'իրլէրէ կէօթիւրմէք, վէ կէօթիւրիւր իքէն էսնա ի բահտա չաա ու խէնտան օլմադ իտիլինի խաթրըմըտան չըգարմաթալը իլ :

ՄՈՒՋԱՐՐԵՐԱԹ

ՊԻԼԻՆԻՆՍ
(ՃԵՒԹ ՍԵՐԵ)

5.

Կիզկիւնար Պիլինիւտի թէքարէն կէօրմէտի. քէնտի սէքթէտար օլան նամուսը վէ դուրուրը սէ- պէպիլլէ Հէտանն տիյարընտան միւսմին մէրթէ- պէ սէրի'էն թէպա'իւտէ մէճպուր օլուպ, հէման օ կիւն էօյլէտէն սօնրա Պալէրիայա միւֆարէգաթ էյլէտի:

Պիլինիւտ վալիտէսինին թապուլթը հանընտա տիզ չէօքմիւշ տուրուր իքէն տրթըգ Կիզկիւնար հագ- գընտա տիւչիւնմէյօր իտի: Խրիսթիյան ճէմա'ա- թըն թէքէնիւմէրի տրաւընտա միւսմին Միքիլ- տին ֆանի ճէսէտի քէնտի սօն տրամիւսհնա նազլ օլուստու: Էնալի պու իքի սէպէպիլլէտէն տօլայը դարալար կիյիպ եաս թուլթուս: Ուֆուգ իւզէրինտէ քէտէր ու գասալթէ պուլուլարը թէքաթիւմ էթմէքտէ իտիլէր: Բահիպ Դաւիթ' Կի- ղիլնարա՝ «Ճէլանն Հէտան իւզէրինէ 'աղիմ' նու- ֆուզը վար տըր» տէմիշ իտի: Ֆիլվազը'տա էօյլէ իտի: Վէ էօլմէք իւզրէ պուլուսան Կօզպըրտըն եաթազը հանընտա Կիզկիւնարն իչէրէ միւստիլէ- տի' ֆասիա եւրէքիլի Ճէլանն իչինէ տահա ղիյա- տէ թէսիլաթ վէրմիշ իտի: Հէտան' հիտաթիլէն- միշ օլտըզը իչիւն, բախնէտար օլան դուրուրը սէ- պէպիլլէտէն Կիզկիւնարն դարարընա իթթիպա' էթ- մէյէճէք իտի: Անըն հէման աթա պինիպ սալուշ- տուզուսու կէօրտիլլինտէ, անը պիր եօլ իլէ տէֆ' էթմիշ օլտըզընտան տօլայը մէսրուր օլտու: Հալ պու քի իլէ դարըչան պու ճէնէպի 'ալէյհինտէ հիսս էթտիլի' 'տասալթիլին ածըսընը պիլճիւմիլէ Հիպէ- րիայը մուհաճիլլէրտէն չըգարըյօր իտի: տէյիլ մի քի անլէր տէ Կիզկիւնար իլէ անըն բէֆիլլէրինին մէզնէպինէ թապի' պուլուսույօրլար իտի: Կիզկի- նարն ճէմա'աթըն դարարը մուճէպիլլէն հարաքէթ էթմէքտէ օլտուզընը Հէտանա անլաթմադ պապըն- տա ճէլա միւշքիւլաթա օղրամատը: Պինտպէրին, Հէտան քէնտի հուգուզուրը միւստաֆա'ա էտէճէք իտի: Չատիկ կիւնիւնտէ իքի միւսէլլա' քիմսէլէր 'իպատէթիսանէնին գալիուսու էօնիւնտէ տուրուպ, իչէրիլէ հիչ պիր խրիսթիյանըն կիլմէսինէ միւ- սա'տաթ էթմէտիլլէր: Պու իլ իլիւն Ճէլա' Բիլիւնկ վէ Մօրուսնկ նամլարընտա իքի փուլթիլէրէսթ ա- տէմէր թա'յին էթմիշ իտի: Անլէր պէրապէրլէրին- ճէ պիր ֆըչը շարապ իլէ պիր թազըմ էյլէնճէլէր կէթիլմիլլէր իտի: փուլթիլէրէսթիլլէ 'ա'րա դապա

նազմէլէրի թէքէնիւմ էտէրէք վէ պու էյլէնճէլէր իլէ օյնայարադ վադթ կէչիլլէճէլլէր իտի: Չըգարտըգ- լարը պէօյլէք շամաթալար սէպէպիլլէտէն Խրիս- թիյանլար հաթիթա դուլիպէլլէրի տէրուսինտէ պիլլէ նէ տու'ա էտէպիլլէյօրլար իտի, վէ նէ էյլէրինտէն տըչարը չըգապիլլէյօրլար իտի: Ագչամ օլտըգտա, էվլէլլէլլէրին եւրինի թուլթմադ իլիւն պաչա իքի պէքճիլլէր կէլալլէր: պուլուրըն կիւրիւլթիւսիւ տահա ղիյատէ օլտու: 'Իպատէթիսանէ սըզը սը- գըյա թահթը մուհաֆադատա պուլուսույօր իտի: Օ հաթիթա, Ճէլանն էմրի մուճէպիլլէն փուլթիլ- րէսթ ային ու 'տաթիլ իւզրէ Կօզպըրթըն ճէնազէ ալայը իճրա օլուստու, անըն պիր Խրիսթիյան ի- տիլի տալա թահթը նազարա ալընմատը: Օրման- տա պէօյլէք պիր օտուսն քիւմէսի թէտարիք էտիլ- տի: Բէ'իսին նա'չը քէնաթինին սէվիլիւ գըսարազը իւզէրինտէ օրայա նազլ օլուսաճադ, վէ քիսմիլէն միւսէլլա' պուլուստըզը հալտէ, պուլուսն իւզէրինէ գօնուլաճադ իտի: Ճէլա վէ մա'իլէթինտէքի գա- տընլար' եիւքսէք փէրտէտէն ֆէրեսա ու ֆիղան էտէրէք թապուլթըն արգասընտան կիթմէքտէ, վէ պուլուրըն տա քէնտի մա'իլէթ 'առքէրիլլէ իհաթա էտիլմիշ օլան Հէտան թա'գիլ էթմէքտէ իտի: Վէ պու 'առքէրլէր արասընտա պուլուսան Խրիսթիյան- լար մէզքիւր մէրասիմէ իչթիլաք էթմէյէ իճպար էտիլիլլէր իտի:

Ճէնազէ ալայը կիւլկէն աղաճլարը օրմանը տէ- րուսինտէն իլէրիլլէմէքտէ օլտըզը հալտէ, Հայթիլի հէլիպ Հէտանն հանընտա տուրտու, վէ քէմալը ճէսարէթ իլէ սէօլիւնիւ անա խիթապ էտէրէք, «Իլաչար սէնին փէտէրինին բուհընը նէ՞ էտէճէլլէր տէյիւ դանն էտէրսին, անը Վալճապատա դապուլ էտէմէյիպ, ճէնէնէմէ կէօնտէրմէյէ մէճպուր օլա- ճապար տըր» տէտի: Հէտան' «Մէնի կիտի ետրա- մազ», տէյիւ նիտա էթտի իսէ տէ, քէնտի մա'իլէ- թիլտէքի պու խրիսթիյանըն տէտիլլին ճէր' էտէ- մէմէլլէ, անտէն ֆաղա պիր չէյ տէյէմէտի: Հայ- միլիի պիլա ֆիլթուր սէօլիւնէ տէվամ էտէրէք տէտի քի, «Միլթէվէֆֆա փէտէրինիլ իլիւն փէք 'ա'տի թէտարիլլէտա պուլուսամաշընըզ, հալ պու քի պիլլիմ բահիլլիմիլ անտէն չօգ ղիյատէ էյի պիր թէտարիլլէտա պուլուսաճադ իտի, անը Յիսուս Բրիտոսըն չէֆա'աթըյա ճէնէթիլ իսլայա նա'իլ օլտուսն տէյիւ սէմալաթ ու ղէմինին խալիլի պուլուսան Ալլանըն լուլթի ու մէրհամէ- թինէ հէվալէ էտէճէք իտի:» Հէտան գաչլարընը չաթմըչ, վէ սաթին պիր սուրէթտէ կէօլլէրինի եւրէ տիքմիշ օլտըզը հալտէ, «Պէօյլէ օլմասընտա խարա էտէն վալիտէմ իտի» տէտի, վէ պիր սալ

սօնրա թէքրար՝ «Վերկէն բէյ վէ դարար պէնիմ տէյիլ, անըն խոր. սէօյլէյինիզ րահիպէ քի փէսէ-րիմ իչլին տու'ա էթսին», տէտի: Պատէհու էլիյէ պիր իշարէթ էթաի, վէ Հայմիրի' իշպու իշարէթէ իթա'աթ էթմէսիյէ նէզտինաէն թէպա'իւտ էյլէտի:

Ալայ օտուէն քիւմէսի եանընա վասըլ օլմուշ օլուպ, Վօտընըն քեահինի Հէցիլօ մա'իյէթինաէ-քիլէր իլէ իհաթա օլունմըշ օլաղը հալաէ, ճէսէտի գապուէլ էթմէյէ հաղըղանմըշ խոր: Վէ լաքին Հայմիրի' աիկէր իրիսթիյանլար իլէ պէրապէր 'ալմէթ էտիւլ, էմրէ մուսթաղըր պուլունմադաղըն միւ-ֆարապաթ էյլէտի: Հէտան անլէրի կէրի չաղըր-մատը, օրատա գալապաղըգտան անճաղ փէք աղ քիմսէլէր գալմըշլար խոր: Ճէլա ճէմա'աթըն պէօյլէճէ աղալաղընըն ֆարգընա վարաղգտա, իրիս-թիյանլար կիւլիէն օրմանը տէրունինտէ կէօզաէն նիհան օլմագտա խորլէր: Մէրպումէ հիտտէթլէ «Նէ' կափմաղ իւզրէ տիրէր» տէյիւ հայղըրալ: Հէտան ճէվապէն «Պէն անլէրի րահիպէ կէօնտէր-տիւ. փէտէրիմ իրիսթիյան օլաղը իչլին իլաշա-րըն նէզտինաէ մաղհար ը լութֆ օլամայաճաղ տըր. անըն րուհը մալա ու մէքեանաղ գալա-ճաղ ելէրինէ, անըն իչլին վարսըն րահիպ տու'ա էթսին» տէտի:

Ճէլա, «Ասֆոսթա չէյէր, օ պէնիմ զէվճիմ խոր, անը իլաշար գապուէլ էտէճէքլէր տիր» տէտի: Կէօյա զիյր ի զէմինտէն չըգմըշ կիպի պիր փուլթ քեահինէսի, աիւշար ը տէհէթ օլմուշ օլան ճէլանըն էօնիւնտէ պաղթէթէն տիքիլիպ, դարիպ սէտաղըլա, «Անը ճէհէննէմ գապուէլ էտէճէք տիր» տէյիւ ճէվապ վէրտի: Հէյպէթլի պիր ճէսամէթի պուլունման իշպու պիւլիւճիւ գարընըն սաշարը թարուսար օլմուշ օլաղը, վէ կէօլլէրի չըրա կիպի կանաղը հալաէ հայղըրալ, «Ճէլա էօյլէ' մի դանն էալյօր քի, պու տիյարըն խանըմը օլմաղըլա իլաշ-լար քէնտի հագղընտա իպրաղ ը միւրիւվէթտէ պուլունմաճաղար տըր, պէն սանա տէյօրըմ քի սէ-նին մէլ'ուն զէվճինի անլէր գապուէլ էթմէյէճէքլէր տիր, իլաշար 'աֆլ էթմէյլէր. օ' Լօճինին մա'ի-յէթինաէքիլէրին պալսթ ը սալսթընա նա'իլ օլա-ճաղ, Խօրմունկանտէր սըզըճա թուլթաճաղ, Ֆէն-րիւրուլֆ տա անըն եիւրէյինի կէմիթէճէք, տէհէթ-էֆղա ճէհէննէմ անըն իղթիրաղըն կէօրէրէք մահլուզ օլաճաղ:»

Հէցիլօ իլէրի կէլիւլ, «Աիւքիւթ էթ Վալտա, պու մահալտէն ուղաղլաշմանը սանա թէնպի'հէթ-մէտիմ մի, նի'չլին մուգատտէս 'այինի իլալ էթ-մէյէ կէլմիշսին» տէտի:

Քեահինէ նիտա էտիւլ, «Էլվէթ, պանա թէնպի'հէյլէտին, հալ պու քի, Վալտանըն տէրունինաէն կէլէն իլաշ սէսի օլաղը հալաէ, մէրպումէ սէնին կիպի սալսթէքեար պիր քեահինտէն գօրղաճաղ մը տըր տէյիւ դանն էտէրսին» տէտի:

Քեահին պուլունմա ճէվապ վէրիւլ, վէ լաքին թէ-լաշընը միւմըն մէրթէպէ կիլլէյէրէք պիլիէրլա պիր թապի իլէ տէտի քի, «Կօզպըրթըն քէնտի էօլիւմ հաթաղընտա թէվալէ էտէրէք էճատը-մըղըն իլաշարընա պի'աթ էթտիյինտէն սէն պի'նապէր սին: Գուրպան սուլմաղ, վէ անըն սէվկիւլիւ գըսըրաղըն գուտրէթլու Վօտընա իհաա էթմէք իչլին անըն էմրիյէ պուրատա պուլուն-աղըմը տա պիլմէյօրսըն: Սէն նա'սըլ պիլիճէք խոր քի, Բիլունկ' կիլլիճէ Կիլիհարը թա'գիւլ էթմիլ, վէ անըն' րահիպէ, 'էօլմէք իւզրէ պուլունման րէ'իս սէնին տու'ալարըն տինլէմէքտէն եիւլ չէ-վիւրմիլ, անճաղ Վօտընըն քեահինի Հէցիլօյը խ-թէյօր' տէտիյինի իչիթմիշ տիր: Վալտա, սէն քէնտի մաղարանա տէօն, մագսէտինին էյի օլաղընը պի-լիյօրըմ, Կօզպըրթըն իրիսթիյան օլաղընը պիլ-տիյինաէն' Վօտընըն 'իպատէթինին իիւլալ վէ թէղ-լիլ օլունմամաը իչլին կէլաին: Սէնին տէրունին-տէն պիր իլաշ սէօյլէմիշ տէյիլ տիր, անճաղ պու սէս սէնին ֆիքըրինտէն թէզահիւր էթմիլ օլան պիր չէյ տիր:» Իշպու քեահինէ — ֆալճը դարը — եիւ-ղիւնիւ աղաղարաղ թէպա'իւտ էյլէտի:

Ճէլա վէ Հէտան թէ'աճճիւլ իլէ «Բիլունկ հագղընտա տէնիլէն պու չէյէր նէ' տիր» տէյիւ սիւ'ալ էթտիրէր:

ՀԱՊԵՇԻՍԹԱՆ

(Սահա-էլ էֆ. Պէհէնէլէտն, Ապիւ-Ապաղա)

. 1

Հապէշիսթանըն պէօյիւք գըսմը տաղըլգ օլուպ հաթթա Կօճճամ էյալէթի ճիհէթինաէ սաթհը տէր-հատան 15,000 այաղ գատար եիւքսէք, վէ զիրվէսի տա'իւմ իւլ էվգաթ դար իլէ գալը օլան Սիմէն տաղարը վար տըր: Ատիւ-Ապաղանըն ճէնուլ ճի-հէթինտէ չէհրտէն 36 միլ գատար ուղաղտա պու-լունման Զուկուա նամ տաղ էվէյի ճալիպ ի տիղ-դաթ տըր: Սաթհը տէրհատան թախմինէն 11 պլին այաղ եիւքսէք օլուպ, թէվիէսինտէ տալի պիր միլ գուլթընտա պիր կէօլ մէվճուտ տըր: Տաղար էք-սէրիյէթլէ կիւզէլ օրմանլար իլէ մէսթուր իսէ տէ, Շօա էյալէթինտէ էհալի տաղարը սաքի պիւս-պիւթիւն չըպաղ պիր հալէ կէթիրմիշէր տիր:

Հապէշիսթանտա պիր չօգ կէօլէր վար տըր: Շիմալտա Կօճճամ էյալէթինտէ թանա կէօլիւ, Շօա

էյալէթին չիմալ հոռառաւորն տա Հոյկ կէօլիւ, ճէնուպտա Բօտօլֆ կէօլիւն տէն չիմալի շարգա տօղրու Սթիֆանի, Ապպայ, Ապասի, Հօրաշալ-լու, Քիմէ, Ձուայ, վէ սա'իրէ կէօլէր վար տըր:

Ձուայ եախօտ Տէմպիլ կէօլիւ Ատիւ-Ապպալանըն ճէնուպ ճիհէթին տէ 4 կիւնիւք պիր մէսաֆէտէ պուլուռուպ, թախմինէն սաթհը տէրեատան 5-6 եիւզ ալազ գատար եիւքսէք տիր: Թուլը 28 քիւ-մէթրօ, արդը իսէ 20 քիւմէթրօ դատար տըր: կէօլիւն օրթաւանտա պիր ատա մէվճուտ օլուպ, անտէ էնի հայվանլար, քիլիսէլէր, ճիւզի պիր էնալի մէվճուտ տըր: Պու ատա Կալլալարըն էլին-տէ խոխսէ տէ, 1894տէ Իմիէրաթօր անը Կալլա-լարըն էլինտէն դապթ էյլէմիշ տիր:

Պու մուգատտէս սալլան ատատա նապլ օլուռ-տըղընա նաղարէն, 7 դատար քիլիսէլէր մէվճուտ օլուպ, խուսուռա օլարադ իմիէրաթօրտան էմր օլմաղ իսէ հիշ պիր էնէնէպինի օլ ատայա տիւ-խուլընա միւսա'ատէ էթմէզլէր: Պիր ազշամ կէօլիւն դըրսընտա սէյր ու սէֆէր էյլէտիք:

Հապէշիսթանտա չօգ նէհրէր վար տըր, խու-սուսա եաղմուր վազթընտա եաղըն դուրս օլան տէրէլէր պիլէ պիրէր նէհր հէյ'էթինի քէսպ էտէր-լէր: Ղարպ ճիհէթէ ճէրէյան էտէն ըրմաղլարտա, խուսուսա նիլ նէհրի չիւ'պէլէրինտէ թիմաս հօգ պուլուռուր: Շարգա տօղրու ճէրէյան էտէն նէհր-լէրտէ իսէ սու քէօֆէյի չօգ պուլուռուր: Պու տի-լարտա սալլ եաղմուր մէվսիմի Յուլիս ալընտա պաշալլալ, Սիպտեմբերին նիհայէթինտէ խիթամ պուլուր:

Հապէշիսթանըն հալաւը վէ սուլու 'սմուռմէն թէմիլ վէ սաղլամ տըր: Փագաթ ալազ մահալ-լէրտէ եաղմուրլարտան սօնրա հիւմա գուհուր էթմէքտէ տիր: Տաղլըգ մահալլէրին հալաւը իսէ հէր վազթ թէմիլ վէ սաղլամ տըր:

Ատիւ-Ապպալա՝ սաթհը տէրեատան 8,370 ալազ գատար եիւքսէք օլուպ, տաղլարլէ մուհաթ, քիւ-շիւք թէիլէլէր իւզէրինտէ կիւզէլ պիր մէվզը'տէ ինչա էտիլմիշ տիր, սուլարը պօլ օլուպ, չէհրին ճէնուպ ճիհէթինտէ պիր տէ սըճազ սու գապլըճու-տը պուլուռուր: Ատիւ-Ապպալատա տէրէճէ ի հէ-րարէթ կիւնաիւզլէրի Սանթիկրատ 14 իլէ 21 տէ-րէճէ մապէշիսթան տիր, կէճէլէրի իսէ՝ պա'զէն Սանթ, 10 եա 9 տէրէճէյէ դատար էնէր: Լաքին էնէնէպիլէր տա'իմա քէնաիլէրինի մինթազա ի հար-րէնին 'ամուտի վուրան չէմա փէրթէվլէրինտէն մուհաֆազա էթմէք կէրէք տիրլէր: օլ սէպէպտէն պու տիլարա կէլէն հէր հանիլը պիր էնէնէպի, կէ-

նիշ վէ ալըգ րէնքալէ մինթազա ի հարրէ չափա-լարը իսթի'մալ էթմէյէ մէճպուր տըր: Նէրլիլէր պաշ ալըգ, եալըն ալազ կէգէրլէր իսէ տէ, ա-լընմը օլարգլարընտան, չօգ պիր ղիյան կէօր-մէզլէր:

Ղարպի էյալէթլէրտէ մա'տէնլէր չօգ պուլու-նուր: չիմալի իշլէնմէքտէ օլան չօգճա ալթուռ մա-տէնի վէ պիրազ տա տէմիր մա'տէնի տիր: Եաղըն-լարտա քէօմիւր մա'տէնի տախի քէշֆ օլուռմըշ տըր: Ղարպի էյալէթտէ Վօլլականըն էնալիսի կիտիպ՝ ազան ըրմազ եա սուլարըն մէճրա'լա-ընտան ալթուռ թօփլարլար: Օլ սուլար ալ-թուռ մա'տէնլէրինտէն կէշիպ, մա'տէնի թօփ-րազլէ պէրապէր կէօթիւրիւր իսէ տէ, ալթուռ սու վէ թօփրազտան աղըր օլարընտան, մէճրա'նըն էնիլին չուգուրլարընտա չէօքիւպ դալըյօր, վէ էնալի կիտիպ անլէրի թօփլայօրլար: Պու կիպի մահալլէրին հալաւը սընհէթէ միւսա'իտ օլմատը-ղընտան, սալթ ալընմըշ օլան եէրլիլէր պու իշի իճրա էտէպիլիյօրլար: Ալթուռն տիրէր տահա պէօյիւք պիր դըսմը տախի տաղլարտա մա'տէնլէրի իշլէթմէքլէ չըգարըլըյօր: Պու իշ չօգճա պէօյիւք գուլմիանեպլարըն վէ իմիէրաթօրըն էլինտէ տիր: Թուզ տախի քէսրէթլէ պուլուռնմազտա տըր, հէմ դայա թուզու վէ հէմ տախի կէօլ թուզու մէվ-ճուտ տըր: Էվլէլտէն թա չիմալի գատար դայա թուզլարը ազլէ եէրինտէ իսթի'մալ օլուռմըշ վէ հալա օլուռնմազտա տըր:

Պու տիլարտա սալքի հէր նէլ՝ մահսուլաթ, սէպլէվաթ վէ մէյլէլէր մէյտանա կէթիլիլէ պիլիւր-լէր, հաթթա եաղընլարտա Հինաիսթան վէ Մա-լազդանըն Անանաս ('այն էլ նա) նամ մէյլէսինի վէ սա'իր պիր խալը ճինա մէյլէ վէ սէպլէվաթը եէնի օլարադ մէյտանա կէթիլիլէր: Պազ վէ պաղլէ մէյտանա կէթիլիլէյէ տօղրու չօգ հալլէս վէ դայրէթ վար տըր: Չօգճա պուլուռնա մահսուլաթ աթիտէքլէր տիր:

Պուգալ, արփա, թէյֆ, նօխուտ, մէրճիմէք, պաղլա, ֆասուլեա, պէգէլեա, տուրա, Մըսըր տարընը, սօղան, պիլպէր, սարմըսազ, փաթաթէս, տօմաթէս, դահլէ, չէքէր գամըշը, մուզ, լիմն, աղաճ դալուռը, չէֆթալի, քէնաիլ, ազ նիսպէթլէ սուսամ վէ փամուզ: չիմալի գամէլաթիլք տախի օրմանլարտան քէսրէթլէ չըգարըլմազտա տըր: Փամուզ կիպի պա'ղը ֆիտանլար քէօքիւ կէշմէյէ-րէք, պիր գաշ սէնէ իսթիլ իւսթիլնէ մահսուլ վէրէպիլիյօրլար: Գըշ եախօտ չէտիտ սօղուգ օլ-մատըղընտան, նէպաթաթ սա'իր տիլարլարտա օլ-տըղընտան տահա ղիյատէ պու տիլարտա չօգ եա-

չայսպիսիօրակար։ Հալածող միւլայիմ օլտըղընտան, չէթթալի կիպի աղաճլար թէղ մէյտանա կէլիօրակար, խուսուսա էլիգալիթիթուսնամ Ավսթրալիանըն դաւադ կիպի ուղանան պիր նէվ՝ աղաճը զայէթ չապուք պէօյիւյօր։ Շէհրին պաղը մահալլէրի պու աղաճըն չօղըղընտան պիր օրման հէյէթի քէսպ էթմիշ տիր։

Հապէշիթանըն էհալիսի, Մր. Թէօտօր Պէնթին չիմալի էյալէթլէրտէ քէշֆ էյլէտիլի գուլուսաթտան անլատըղընա նաղարէն, Պահր Ը Ահմէրին չարդ ճիհէթինտէն հիճրէթ էթմիշ օլմալը տըրլար։ «Հապէշ» քէլիմէսինին մահաաը Մուսթէլիթ տէմէք օլտըղը կիպի, էհալիսի տալի մուսթէլիթ տիր, հաթթա ըհնկէլէրինին ֆարղը օլմաաը տալի գարըղմը օլան պիր էհալի խոլիլինի աչիքեարէ իսպաթ էտիօր։ էհալիլինին էն սիյահ օլանլարը, «Գաֆա»նըն ճէնուպի զարպ ճիհէթինտէ մէսքիւն «Շանկըլա»լար տըրլար, պաղի էհալի իսէ էսմէր ըհնկտէ տիր։ Վաղա՛ա դօյու սիյահ Հապէշէր տալի պուլուսուլար իսէ տէ, անլէր «Շանկըլա» նամ սիյահ ճինս իլէ իսթիլաթտան մէյտանա կէլէլէր տիրէր։

Հապէշիթանըն չիմալի էհալիսի աթիտէքի աղվամտան իսլարէթ տիր։

1. Ասըլ Հապէշ։

2. Կալլա. մէմէքէթին հէր թարաֆընտա պուլուսընըլար իսէ տէ, զարպի վէ ճէնուպի էյալէթլէրտէ զայէթ չօղ տըրլար, սայըտա հէր հանկը ճինստէն տահա չօղ տըրլար։

3. Կուրէկի. Ատիս Ապապանըն ճէնուպի զարպ ճիհէթինտէ Կուրէկի էյալէթլինին էհալիսի օլուպ, չօղճա՛ա միէլէ տիրէր։

4. Վօլամօ. Կուրէկի էյալէթլինին ճէնուպի ճիհէթինտէ պուլուսան Վօլամօ, Գօնթա վէ Գօլլա էյալէթլէրինին էհալիսի օլուպ, լիսանլարը պիր տիր։

5. Գաֆա. Գաֆա էյալէթլինտէ։

6. Շանկըլա. Գաֆա էյալէթլինին ճէնուպի զարպ թարաֆընտա պուլուսան մահալլէրին էհալիսի օլուպ, պուսըն քէնտիլէրինէ մախսուս պիր դաշ ֆարղը լիսանլար թէքէլլիմ էտէրէր։

7. Էրիլաթա. Հարար չէհրի վէ ճիլարընըն էհալիսի տիրէր։

8. Տընքալի. Անքօպըր տաղ սիլսիլէսի իլէ Տէրէ-Տալա չէհրի մապէնինտէ, Ավաշ նէհրինին միլլէրճէ ճէրէիտն էտիլ տէ էնճամ գուսլար արաղընտա նապէտիտ օլտըղը կէնիշ չէօլլէրին էհալիսի օլուպ, զայէթ վահշի տիրէր։

9. Սօմալի. Հապէշ հիւքիւմէթի Սօմալի տիրարընըն անճագ պիր գըսմընա հիւքմ էթմէք-

տէ տիր. տիկէր պէօյիւք գըսմարը իսէ Հապէշիսթանըն չարդ ճիհէթինտէ, Ֆրանսըղ, Իթալիան վէ չօղճա Ինկիլը հիւքիւմէթի թահթ Ը իտարէսինտէ տիրէր։

Պալատէ մէքքիւր աղվամըն հէր պիրինին քէնտինէ մախսուս ֆարղը լիսանլարը վար տըր։ Հապէշիթան էհալիսի հաղգընտա, մուսթիստար վէ օլտըղճա քեաֆի տէրէճէ մալիւմաթ վէրէպիլմէք իչիւն սալթ սաըլ Հապէշ գալմընըն աշվալ վէ աչին ու՛ տաթէթլէրինի թարիֆլէ իքթիֆա էտէճէլիլ։

ՍԻՐԷԹ ԹԷՇԳԻԼԻՆԷ ՄԱՆԻ՝ ՕԼԱՆ ԽՈՒՍՈՒՍ

(Աւաթէն էֆ. Տէր Կարապէտէն, Ապան)

Շէպապէթ՝ չաղընտա ատէմ տէրուսի՝ ալէմի ալթ իւսթ էյլէյէն հիտիյաթլա օղրաշարաղ թէճրիպէ օլուսուր, վէ պու թէճրիպէլէր տէվամ էտէրէք, իղվայա թէհալիլէ էտէրէր։ Պու սըրտաա տաթմին զապթ Ը նէֆս տէնիլէն պիր գուվլէթէ՛ աղլմ պիր ինթիյաճը օլուր։ Պու գուվլէթ թալիմ ու թէրպիլէ իլէ չօճուղըգտա կէօրիւնէպիլիլ իսէ տէ, օլ զէման պու գուվլէթ չօճուղ իչիւն ալաղի պիր՝ ամէլ սայըլմաղ, չիւնքի թալիմ գօրու իլէ հայվանաթտա պիլէ պու գատարը կէօրիւնէ պիլիօր։

Ֆագաթ չէպապէթ չաղընա էրտիքտէն սօնրա զապթ Ը նէֆսին գըլմէթի արթար, օ արթըգ հալթ վէ մէմաթ մէս՝ էլէսի օլմաղա պաշլար։ Հապուք մէքքիւր գուվլէթին ատէմտէ էյիճէ կէլիմէսի իչիւն՝ աղլի վէ ալաղի պիր պատարըն նէշլ ու նէմա պուլմաը կէրէք տիր։

Ատէմ ալաղի տալիքտէ հէր կիւն ինթիյաթ իւղրէ տալրանաճաղը չօղ չէյէրէ թէսատիւֆ էտէր։ Էկէր օ պուսա տիղաթ էտէր իսէ կիտէրէ ինթիյաթլը պիր քիմէ օլուր։ Իղվալարըն քէսպի չիտտէթ էյլէտիլի կիւնտէ նէվճիւանըն անլէրէ գարըն գօյապիլէճէք գուվլէթէ մալիք օլմաը իչիւն ինթիյաթլը իտման էյլէյէրէք զապթ Ը նէֆտէ մուղթէտիր օլմալարը լաղըմ տըր։ Քիլթաղ Ը գատտէս պու չէյի ըուհուսն պիր մէյլէսի տէյիւ՛ տաա էտիօր, հալպու քի Բահան պու մէյլէսի հէր զալպտէ կէլիմէղ, անըն իչիւն ինթիյաթ լաղըմ տըր։ Ատէմ ինթիյաթա սայ էտէրէք, պաշգա հիշ պիր չէյ գաղանմաղլա սալթ զապթ Ը նէֆսի գաղանաա իտի, կիւնէ չօղ տէյերի օլուր իտի։

Մէվսիմի պահար կէլտիլինտէ քեաֆէյիլի գուշար թէրէնիւմաղ օլտըղը կիպի, պէօյէ տէ՛ էթմիլէ իլք պահարը օլան չէպապէթ չաղընտա ատէմիլ

դեպքում սեփա զապկիւնտէն օլան քեաֆֆէի հիսս-
յաթը ուշանըր: Իշթէ պու վաղըթտա հուզու-
ղաթը նէֆսանիւյէ մաղուպ օլմամաղըղըն սըրա-
սը կէլիր: Պու իսէ գօլայ պիր շէյ աշիլ տիր,
ֆաղաթ առէմտէ էֆն Ինթալըն նէ օլտըղընը
պիլէճէք դատար պիր պատիրէթ օլուրսա իշ պիր
աղ սուհուլէթ քէսպ էաէր: Կէլ կէօրէլիմ քի
իթիյաթ սահպի օլմայան պիր քիմտէ իթիտալ
լուղէ հաշամայը պիլէմէզ: Հէր նէ իս, կէնճէր
մէղքիւր չաղտա իքէն իղվաղարա եիւզ վէրէ-
րէք անը պիր էլէնճէ սայմամաղը սըրլար: Լա-
քին սաղընմայարաղ պէօյլէ տէվամ էտէրէրսէ,
իփէք պէօճէլի քէնտի մէղարընը հափտըղը կի-
պի, անլէր տէ աիւղղի մէղարլարընը էլէրի իլէ
գաղարաղ իշինէ տէֆն օլուհաճաղար սըր:

Հէր գէմանտա իղվաղարտան քէյֆ հիսս է-
տէն պիր շօղ կէնճէլէր, 'ալիլ վիւճուտ օլմուշ, վէ
նիշէլէրի տէ կէնճ չաղարընտա մէղարա էնմիշ
տիրլէր: Էկէր սաղ դալան տա օլմուշ իսէ, ծնլար
տա 'էօմրլէրինի շէնվէթիէրէսթիքաթէ կէչիրմիշ-
լէր: 'Աղա'ա մաթլուպա կէօրէ հաշամաղ կիւճ
տիր, աշէճէք հօգ, լաքին դաղանճ տաիսի հէմ
'աղիմ, հէմ տէ թաթլը սըր: Հէր քէս պիլիր քի,
պէօլիւք պիր քեար 'աղիմ պիր տիղպաթ ու ին-
թիմամ իսթլէր:

'Ալէմտէ նէֆսի խաշամաղ կիպի պէօյլէք պիր
ֆիլթուհաթ հօգ սըր, հէր պիր վաղթտա կէօրիւ-
լէ կէլէն նէֆս զապկիւլէրի Յօվսէփ, Դանիէլ վէ
Պապէլ ֆուրուհը իշինտէ կէղէն կէնճէլէր կիպի
մէրալէր ալալընտա պուլուհաճաղար, վէ պու
հալտէ առէմլէրին գալպիւնտէ էն զիյատէ հիւր-
մէթիլ պիր մէվզըլը թութաճաղար սըր:

Պէլի, նէֆսէ դալիպ օլմաղ կիւճ իսէ տէ, անըն
կիպի առէմի Ալա'ա սէվկիւլիւ վէ մէլա'իքէ
ճիւճուրլէրինին թահսիւնին չայան զըլան պիր շէյ
հօգ սըր:

ԱՅՆԹԱՊ ՓՐՕ. ԷՅԹԱՄԻԱՆԵՍԻՆԻՆ 1907
ՍԵՆԵՍԻՆԵ ՄԱՍՍՈՒՍ ՐԱՓՈՐԹԸ
Իշպու 1907 սէնէսինին իրատ վէ մէսարիֆի
Լիրա Օամանի 127½ զըշ. հիսսպըլա պէր վէճն ի
'աթի տիր.
Իրապ
4,590 'Ա.յնթապտա էյթամիսանէ ուխուվէթի-
նին սէնէվի վէրկիսի
127 20 » Ուխուվէթին եէնի ա'ղա-
սընըն տուխուլիյէ վէրկիսի

4,398 » Էֆրատտան վէ քիլիսէլէրտէն
5,016 20 » Էմլաքտան իճար վէ հասըլաթ
2,961 35 » Միւթէնէվիլի մէնպա'լարտան
21,728 05 » 61 ա'ղատան պիւա ֆա'իզ
դարզ էաիլէն մէպլաղ

38,822 Եէքիւն 'Ա.յնթապտան
63 30 Պիրէճիքաէ Ինճիլի Բիլիսէտէն
33 30 Ճիպիւնտէ » »
127 20 Դուլուլու քիլիսէսինտէն
221 35 Էնկիւրիւ Բիլիսէսինտէն
23 30 Ֆէքէ »
220 Հալէպ »
414 Դահիբէ Ինճ. »
63 30 Էկինտէ Պօղոս աղա Դապուլեան
1,416 30 Խարփութտա Տօղ. Միքայէլ Յակոբեան
637 20 Հալէպաէ Տօղ. Սամուէլ Շմաւոնեան
1,275 Տէրիսա'առէթաէ Յօվ. Էֆ. Թէլֆէեան
692 20 Դահիբէտէ Գ. Ն. Իշսանեան
103 » Տիկ. Եսթիւր Կիւղէլիմեան
554 Ասուլիթտէ Գ. Չաղըճըեան եէալիլէ
1,943 30 Խարիճի մէմլէքէթաէ պա'ղը խայրիսան
տօթթլար

46,312 35 Եէքիւն
Մէսաբէֆ-
7,018 30 Մէ'քիւլաթ
2,405 25 Մէլպուսաթ
922 40 Միւլքլէրին թա'միրաթ վէ թիմարը
204 30 Էմլաքիյէ վէրկիսի
950 Մա'աշաթ
1,628 20 Մէսարիֆաթը միւթէնէվիլիէ
27,159 30 1906 սէնէսինտէ պօրճա վէրիլէն
6,341 40 1907 » իսթիգրաղ էտիլէն

46,300 35 Եէքիւն
Պալատէ կէօրիւտիւլիւ վէճն իլէ սալթ 'Ա.յն-
թապ Ինճիլի ճէմա'աթը թարաֆընտան 21,700
քիւսիւր զուրուշ դարդէն վէ 11,900 քիւսիւր
զուրուշ էյթամիսանէնին մէսարիֆաթը ճարիյէսի
Լիւն ի'անէթէն վէրիլմիշ տիր: Պու դատար սէ-
լալէթ իլէ հէր սէնէ էյթամիսանէլի զիքը էլլէմէ-
լէրի ճէմա'աթը մէղքիւրէ իշլան մէտնէ չայան
պիր խըմթէթ տիր: Բօլիօրթտա զիքը օլուհան էֆ-
րատըն հէտիլէրինին ֆիհրիսի պիր դաշ հաֆթա
մուղատտէմ Ա.Էսաբէլին իլան զըմընտա զաթէն
կէօրիւմիւշ տիր:

էյթամխանէտէ պուլունան էյթամըն իւշ տա-
նէսի Մ. Թ. Գօլէճտէ վէ պաղիսի Փրօ. միլէթ
մէքթէպլէրնտէ թալիմ էտիմէքտէ տիրլէր : Էյ-
թամըն 'ատէտինտէ չիմտիյէ գատար պիր թէպտի-
լաթըն վուգու' պուլմամսը, կէչմիշ սէնէլէրտէ
միւքէրէրէն զիքր օլունան միւթէրաքիմ պօրճ
մէս'էլէսի օլմուշ տըր : Պու սէնէ խարիճաէն կէ-
լէն ի'անէլէր վէ էյթամխանէյէ 'ա'իտ էմլաքըն ի-
ճար վէ իրատը, վէ էյթամխանէ ուխուվլէթ հէյ-
'էթի ա'ղալարընն հէտիյէ վէ հարաթմարը սայէ-
սինտէ սապըզ պօրճտան կիւղէշթէսիզ օլարադ
անճազ երիւզ երմի ի. 0. գատար տէյն պաղի
գալմըշ տըր : Մէ'մուլմըզ պու տըր քի պու սէնէ
գարթընտա խարիճտէ պուլունան քիլիսէլէրն վէ
խայրխա գէվաթըն խուսուսի հէտիյէլէրն նէթի-
ճէսի օլարադ, կէլէճէք սէնէնին ըափօրթընտա
արթըզ էյթամխանէյն տէյնի գալմատըզ մէսէր-
լէթ խապէրնի իշիտէպլէճէլիզ :

Չօդտան պէրու արգու օլունտըզ իւղրէ, էյ-
թամխանէյի 'ուճումա տահա կարայըշ պիր չէրէ
կէթիլէպլիմէք. իշիւն լազըմ կէլէն պա'զը թէրթի-
պաթըն իճրատընտ պու սէնէ սայէ էտիլէճէք տիր :

Շէհրիմիզտէն խարիճտէ օլան ի'անէլէրիյէ էյ-
թամխանէմիզի թալթիֆ էյլէյն տօսթլարա, խու-
սուսա Յովհ. էֆ. Թէլֆիկան վէ Տօղթ. Մ. էֆ.
Յակըրեան վէ Գէրդդ աղա իշխանեան իլէ բէֆիզ-
լէրնի վէ Գ. Չազըճեան վէ կէլէն հազ մէվսիմի-
տէ էյթամխանէյի շախսէն զիյարէթ էտէն Տօզ. Ս.
էֆ. Շմաւոնեանտ մախսուսէն մէմուսնիյէթլիմիզի
'արդ էտէրիլ :

Թա'ամ վէ մէլպուսաթ վէ հաթադ ճիհէթի
խուսուսի նազարէթ թահթընտա օլուպ, միւմըն
մէքթէպլէ էյի հաթիլմաղա սայէ էտիլէճէք տիր :

Կէլէն սէնէնին ըափօրթընտա զիքր էտիլէն պիր
խուսուս, հա'նի ինճիլի 'Բիլիսէլէրիմիզ Չաթիլ հէ-
տիյէլէրնի էյթամխանէլէրիմիզ վէրէ'մէզլէր մի
սիւ'ալընտ կէլէն սէնէնին ըափօրթընտա կէօրիւ-
լէնտէն զիյատէ պիր հարաթմ վուգու' պուլմամը
օլադընտան, պու սէնէ սայըտա 'տահա չօդ 'Բիլի-
սէլէրտէն հէտիյէլէր կէլմէսինի թէքրարէն զիքրէ
ճէսարէթ էտէրիլ :

Վուգու' պուլմամա ի'անէ Աւէաթէր իտարէ-
խանէսինէ վէ հա 'Սյնթապտա Վեր. Յակըր Գ.
Պիւլպիւլեան էֆէնտի խամինէ կէօնտէրիլէպլիլի :

'Սյնթապ Փրօ. էյթամխանէսի իտարէ հէ'էթի
թարաթընտան

Բեաթիլ

Տօղթ. Գ. Ն. ԽԱԼԱԲԱՆՆ

Ք. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ

ՄԱՅԻՍ 3-9

Փաշա. Բօմ. 4. Ալլահ Արրահմադ ալէր վա'ա
վէրտի, վէ օ' պու վա'տա իման էտէրէք, պիւթիւն
'էօմրիւնտէ օլ իմանա կէօրէ հաշատը : Ալլահ պիւ-
ղէ Բրիստոստա նէ 'աղիմ վա'տար վէրմիշ տիր :
Պիլ տէ 'այնի իմանլէ հաշատազ, Արրահմադըն-
տէն տահա ճէլիլ պիր հայաթ իպրազ էտէճէք
իտիր :

Փշ. Էրի. Բօմ. 5. 1-11. Իման իլէ թէպրիր օլուն-
մանըն սէմէրէլէրի, Այ. 4տէ թէճրիպէ—սընանըզ
օլմազըզ : Միւ'մինին իմթիյազարընտ պաղ, 'իտ
Ալլահ «Սէլամէթ», «Ալլահն ճէլալը», «Ալլահն
մուհապլէթի», «Ալլահ իլէ իլիթիլար», Պու պէ-
րէքթիլէրէ սէն շախսէն մալիք օլմուշ մը սըն :

Սալ. Բօմ. 5. 12-21. Չօդ տէֆ'ա պէլէրի թա-
պի'աթմըդտան, ճէսէտի թէճրիպէլէրիմիզտէն վէ
ինսանի զա'աթլարմըզտան իշթիքեա էտէրէք, իշէ-
տիլիմիզ գոլաուլարտան տօլալը քէնտի քէնտիմի-
զի թէպրիյէլէ չալըշըրըզ, Լաքին 'ինտիլթին զիյա-
տէսիլէ արթալըրնը (այ. 20) ունուտըրըզ :

Չալ. Բօմ. 6. 1-14. «Էօլմէք» հա'նի կիւնահա,
էտնտ արգուլարա, խօտպիլիյէ, «էսքի ատէմէ» նա-
զարէն նէֆրէթ հիսս էթմէք, «Բրիստոստ իլէ պէրա-
պէր էօլմէք», հա'նի 'Բրիստոստ սէվտիլիմիզ իշիւն
վէ անը հայաթմըզըն պաշ մազսէտի տէյիւ ինթի-
խապ էթալիլիմիզ իշիւն կիւնահալը 'էօմր իլէ գաթիլ
'աղադա էթմէք, իրիսթիյան հայաթը սալթ մէն-
ֆի' տէյիլ, անճազ տահա զիյատէ սուպուլթի տիր :
Նէֆրէթ տէյիլ, սէվմէք տիր : Էօլմէք տէյիլ, հաշա-
մազ տըր :

Փշ. Բօմ. 6. 15-23. Բիմէ գուլուղ էտիլօր-
նը, նէֆսէ' մի, 'Բրիստոստ մը : Բրիստոստ գուլ-
ուղ վէ իթա'աթ էթմէք կիթալէճէ սէնին իշիւն
տահա գօլմի մը, հօգստ տահա կիւճ մի օլուլօր :
Կիւնահալըն սէմէրէլէրի չօդ տէֆ'ա տէրհալ կէօրիւ-
մէզ. Լաքին մուլթալ գուհուր էտէճէք տիր :

Ճէ'ա. Բօմ. 7. 1-12. Այ. 6. Հարթըն էսքի
հայաթընտա տէյիլ, Բուհն, հա'նի Բուհ իւլ Գուտ-
սըն եէնի հայաթընտա խըտմէթ էտէլիմ : Պու
եէնի հայաթը հաշատազ իշիւն Բուհ իւլ Գուտստ
մալիք պուլունմազ կէրէյիլ :

Ճ. Էրի. Բօմ. 7. 13-23. Պու պէնտտէ իմա է-
տիլտիլինէ կէօրէ, միւ'մին պա'ղէն ճէսէտին մաթ-
լուպաթընը իճրա էտէր իտէ տէ, քէնտիսի հաթի-
գաթէն Ալլահ թապի' օլադընտան, պու հալէ
րազի օլմազ, վէ քիւլիլիյէն ճէսէտինտէն աղատ օ-
լուպ, Ալլահն իրատէթինէ իթա'աթ էթմէք իշիւն
'Բրիստոստ մու'ալէնէթինէ միւհիթաճ տըր :

ՅՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէրխա՛սպէն . Տամատը հաղրէթի Շէհրիյարի չուրաի տէվլէթ միլլէիյէ տա՛րիէսի ա՛ղաւսնտան ձեւալ պէյ էֆ . հաղրէթլէրինին իւհատէսինէ թէր-ֆիէն բիւթպէ ի սամիէ ի վէզարէթ թէվճիհ ու իհսան պուլուրլըմը տըր : — Շարլ տիւ Պուրպօն իէ Փրէնսէս Լուիզին բէսմ ի իլտիվաճլարնըն վուզու՛ընա տա՛րի Իսփահիս Գրալը հաղրէթլէրի թարաֆընտան իրսալ օլունան նամէյէ ճէվապնա-մէ ի հիւմայուն շէրէֆթասթիւր պուլուրլըմը տըր : — Փրէնսէս Կիզէլա հաղրէթլէրի բահաթ-սըզլըզլարը հասէպիլլէ Պրուսայա աղլիմէթլէրինի թէ՛սիւր էյլէմիշլէր տիր : Միւշարիլէյհանըն բահաթ-սըզլըզլարը մէսմու՛ւր աղի ի հաղրէթ ի Փատիշահի պուլուրլըմսը իւզէրինէ Փէրա Փալաս օթէլինէ մէ՛մուրիյն ի մախտուսէ կէօնտէրիլէրէք իսթիֆ-սարը իսաթլարընա պէզլ ի աթըֆէթ պուլուրլը-մը տըր : — Ստորա՛ղամ հաղրէթլէրի Փէրա Փալաս օթէլինէ աղլիմէթլէ վրէնսէս վէ վրէնսէր հաղարաթընա պէրայը զլիյարէթ զարթ աը վիլլիթ-լէրինի պրազմըշար տըր : Թէրճէմանը տիվանը հիւմայուն վէ թէշրիֆաթը ումուսիյէ նազըրը Լալիպ իաշա հաղրէթլէրի Փէրա Փալաս օթէլինէ աղլիմէթլէ Փրէնսէս Կիզէլա հաղրէթլէրինի զլիյա-րէթ էթմիշ տիր : — Ֆիլէմէնք հիւքիւմէթի թա-րաֆընտան Տէրխա՛սպէնէ սէֆարէթինէ թա՛հին օլունան Մ . Վան Վէրսուդտու Վիլիվա ճէնապլէ-րինին մէ՛մուրիլէթի հիւքիւմէթի սէնիյէճէ թա-սիլպ պուլուրլըմը տըր :

Վէլայաթը Եւֆրատէ . Տիյարպէրի շէհրինին ճառ-տէ վէ սօզազլարը թանդիւմ էտիլէճէյի ճիհէթլէ իսթիվաք զանունընա թէվֆիլպէն սօզազլարըն թէվիթաթընա տէվամ օլունամագտա տըր : — Դա-վալա զաղաւսընա թապլի՛ Ֆօղալա դարիյէսի տա-խիլինտէ մանիանէզ մա՛տէնի զահիրէ չըզարըմը տըր : — Պուլկար տաղը մա՛տէն ի հիւմայունընտա պուլէրէ միւճէտտէտէն Յ պապ իղապէ ֆուրու-նընըն հէման ինչաթընա միւսպաշէրէթ էտիլմէսի մէղքիւր մա՛տէն միւտիլիլէթինէ հաղըմը տըր : — Ատանա վիլայէթինտէրի նիւմունէ թարլասըն-տա պիւր զըրա՛աթ մէքթէպի ինչասընա միւսա՛ա-տէ վէրիլմէսի մահալընտան թալէպ օլունմը տըր : — Եալօվասա Դաթըրը զարիյէսինին իւզէրինաէքի տաղ կարըլըպ աշաղըյա տօղրու էնմէքտէ օլաղըն-տան , օրատաքի խանէլէրին թէհիլքէտէն գուրթա-

րըմասը զըմնընտա մուգթաղի թէտապիւրի իթի-խազ իչիւն Իզմիտ սէր միւհէնտիսինէ մահալընա կիթմէք իւզրէ էմր վէրիլմիշ տիր : — Մանասթըր թրամիլայը վէ շէհրի մէղքիւրըն էլէքթրիկ իլէ թէնիլիւրի իչիւն պա՛ղը զէվաթ թարաֆընտան սէր-մայէտարան նամընա մէքճի՛ ի ալիսինէ միւրաճա-աթ օլունմը տըր : — Մէքրի լիմանընա պին մուճ գուճվէթինտէ իքի ֆէնէր բէք օլունմը տըր : — Վարտար նէհրի ախիլէն հաղան հաղմուրար-տան ճօշմըշ , Վարտար օվասընտա պա՛ղը քէօլէր վէ չիֆթիլիլէր արաղիսի զըմնէն սու ալթընտա գալմը տըր : Էքիյէրէ էվէյիճէ զարար ալըզ օլ-մուշ տըր : — Օտուն վէ քէօմիւր հէրինէ գուլ-լանընապիլէն Լինեիթ Թիւրքիտաա պիւր չօդ հէր-լէրտէ պուլունտըղը մա՛լլուճ օլուպ , պուլ տէֆա Մէլանիլք-Մանասթըր շմէնտըֆէր իսաթթընն պօ-յընճա սթափօնընա կարըմ վէ հա պիւր սա՛աթ մէսաֆէտէ պէօլլէ պիւր մա՛տէն քէշֆ օլունմը տըր : Պիւր թօնէլաթօլը Լինեիթ մա՛տէնինին իխրաճ վէ շմէնտըֆէր իսթափօնընա գատար նաղ-լիյէ մէսարիֆի 23-24 զուրուշ գատար օլա-ճազ տըր :

Միւհէնէվլէ . Փրէնսէս Կիզէլա տիւ Պալիկը հաղրէթլէրինին մախտու՛մը Փրէնս Գօնրատ վէ հէկէնի Փրէնս Հանրի հաղարաթընա պիրինճի բիւթպէլէրտէն Օսմանի իհսան պուլուրլըմը տըր : — Սալը հալը էֆրէնճի զարֆընտա Լօնտրատա ինիլգատ էտէճէք օլան պէյն էլ միլլէլ . Յնճիւ սէ-նայլի՛ գօնկրէսինտէ Լօնտրա սէֆարէթ ի սէնիյէսի մէ՛մուրլէրինտէն պիրինին պուլունտըրըմսը ֆէր-ման պուլուրլըմը տըր : — Սալթանաթը Մէնիյէ-նին Աթինա սէֆիրի Նապը պէյ էֆ . հաղրէթլէրի կէշէն ճիւմ՛ա էրթէսի կիւնիւ մահալը մէ՛մուրի-յէթի ճէտիտէսինէ միւթէվէճճիհն շէհրիմիդաէն հարէքթ էթմիշ տիր : — 323 սէնէսի զարֆընտա Պազլէրիօգճիխանէ ի պալթարիտէն մուխթէլիֆ մէվլըլէրէ 24 պին 100 տօզ սէրօմ իլէ 20 տօզ մալլէ՛ին վէ 4 էնմէքթէօր թաղըմը կէօնտէրիլմիշ տիր : — Սու վէ հէլ տէյիլմէնիլէրինին պիլա իս-թիանա քտաֆֆէթէն թէմէթթիւ՛ վէրկիսիլլէ միւ-քէլլէֆիլէթլէրի լաղըմ կէլէճէյի թա՛միմէն թէպիլղ օլունմը տըր : — Իճարէ ի վահիտէ իլէ միւսաղ-գաֆաթ վէ միւսթէզիլաթը մէվլուֆէ ազարա-թընտան պինտէ Կտէն պաշալ վէրիլ շարանըմա-մասը լաղըմ կէլէճէյի իլթիլա էտէնիլէրէ իշար էտիլմիշ տիր : — Արաղի ի մահուլէ վէրկիլէ-րինին պիլմիւզայէտէ ախէրէ թէֆվիլղի էսնա-սընտա պէտէլ ի միւզայէտէտէն իսթիհասալը լա-ղըմ կէլէճէյի թա՛միմէն թէպիլղ զըլընմը տըր :

Ինձ. ճ.Տ. Ա.պր. 20/3 Մայիսէ թէստաւիֆ էտէն
 Զատիկ էրթէսի կիրակիսի Լանիա Ինձ. քիլիսէսի
 Պայալը Հառուս Իպատէթմանէսինտէ Ալաթուրդա
 սաթաթ 8տէ Ալա ի Բապպանի այլնինի իճրա էտէ-
 ճէք, վէ այլն ի մէզքիւրը Վեր. Հ. Ս. Պարնըմ
 վէ Վեր. Զ. Է. Բիկլ իճրա էտէճէքլէր տիր. Պիրա-
 տէր վէ հէմչիրէլէր մէզքիւր այլնտէ հազըր պու-
 լունմաղա մուհապլէթլէ տաթլէթ օլունուրար:
 — Բէմալը էսէֆլէ խապէր պարզըմըղա կէօրէ,
 Իզմիր Ինձ. քիլիսէսի չօպանը Վեր. Յակոբ Թաշ-
 ճըրտան Ապրիլ 18տէ Բապպատ վէֆաթ էթմիշ տիր
 ճէնաղէ վէ տէֆն մէրասիմի պէօյիւք պիր ճէմա-
 'աթ հազըր օլաղը հալտէ, ճիւմ'ա էրթէսի կիւնիւ
 իճրա օլունմը աղր. Թիւրքճէ, էրմէնիճէ, Ինկիլիզ-
 ճէ, Ալմանճա վէ Բուճմա լիսանլարտա մէրսիլէր
 օգունմը աղր. Բիլիսէսինին վէ մաթէմզէտէլէ-
 բին թէսլիյաթ Է. Լիւհիլէյէ ինձ. ճէմա'աթը միւ-
 թէնի էտէրիւք — Այնթալ Ինձ. ճէմա'աթը միւ-
 թէսլէրանընտան Կ. Գարա Մանուկեան էֆ. Ուրֆա-
 նըն Սիւրեանի Ինձ. քիլիսէսինէ թաղըիւլէն 23 լիւր
 զըյթթինտէ պիր օրկանօ հէտիյէ էյլէմիշ տիր:
 — Պէյրութտաթի Ամէրիյան գօլէճի ի'տաթիյէ տա-
 'իրէսի հազըրը Փրօֆ. վէ Միսիս Հօլ Մարտ 30տա
 ալթը աղըզ թաթիլ վէ իսթիրա'աթ իչիւն Ամէ-
 րիյաթ միւթէվէճիսէն հարէքթէ էյլէմիշ տիրէր:
 — Նօզդաթտան ալաղըմըզ մէքթուպարտան ան-
 լաղըմըզ կէօրէ, պու եաղընլարտա Տօգ. Տատ
 չէճի մէզքիւրը զիյարէթի էմնասընտա եիւզէր-
 ճէ խաթալարա պաղըզ, հիչէլէրինի մէճմանէն
 թէտալի էթթիքտէն մա'տա, օրատա պուլունտը-
 զը կիրակի կիւնիւնտէ միւ'էսսիր վա'զար իրատ,
 վէ վաթիթիւ վէ Ալա ի Բապպանի այլնէրինի իճրա
 էյլէմիշ տիր. Նիւզէրճէ քիմսէլէր պու բուճանի
 խըտմիլէրտէ հազըր պուլունուպ, իրատ օլու-
 նան հասիհաթլարտան միւսթէֆիտ օլմուշար աղր:
 — Ալման միսիօնէրէրին խարիթաթ տաղը էյթամ
 մէքթէպլնտէ չիմսիյէտէք 20 եթթիւլէր պուլու-
 նույօր իտի իսէ տէ, պու կիւնէրտէ էյթամըն 'ա-
 տէտինի 60ա իպլաղ էթմէք տիւշիւնիւյօրլար:
 — Գլի-գասապատա մէքթէպ թաղէպէսի պիր քիւ-
 թիւպլանէ թէ'սիս էթմէյի, վէ պու եօլտա կէնճէրի
 գրա'աթիւքլէրլէյէ թէշլիւք էթմէյի թասմիմ վէ
 թէտալիւր էտիյօրլար: — Թէմրան քէօյիւն Փրօ.
 մէքթէպլնտէք չակիրալէր տաթի վա'զարընըն
 սաթ ու հիմմէթլիյէ պու հէվ' պիր թէշէպլիւտա
 պուլունմուշար աղր: — Այնթալ Ինձ. ճէմա'աթը
 միւ'թէսլէրանընտան օլուպ, պիր միւստէթտէն
 պէրու Ամէրիյատա էլիս Այլէնտա Ամէրիյա հիւ-
 քիւմէթինին թէրճէմանը սըֆէթլիյէ միւսթաթաթմ
 պուլունման Տօգ. Նազարէթ էֆ. Բիւրքճէնան պու
 եաղընլարտա 'աթի մէ'մուրիյէթլէ Գանատաթա
 կիթմիշ իտի: Միւստիլէյ օրատան խաթա չալտէ
 'ալտէթ էտէրէք, Ապրիլ իպթիտաթընտա վէֆաթ
 էյլէմիշ տիր: Միւթէվէֆֆա ի միւստիլէյ Մ. Թ.

գօլէճին իւք մէ'զունլարընտան օլուպ, Փարիստէ
 վէ Իսպօլիտա տաթի թահիլ ի 'իւմ ու թէպաթլէթ
 էյլէմիշ իտի: Զէքեալէթ վէ հիւան ի ախաղը իլէ
 պիլճիւմլէ քէնալինի թանըյանլարըն հիւրմէթ վէ
 մուհապլէթինի ճէլպ էյլէմիշ իտի:

Էրֆէճէ ճ.Տ. Փաթըրիգ հաղըթլէրի էյլմիւսին
 Կաթիղիկոսը գալիմմազամընա, Կաթիղիկոսըն ին-
 թիսապաթընա մալսուս տա'վէթնամէլէրի սէ-
 րի'էն թէվլիլ ու իրսաղ էյլէմէլէրի զըմնընտա պիր
 թէլէկրաֆնամէ չէքմիշ տիր: Լաթիլէրին Զատի-
 կինին էվլէլիսի կիւնիւ չէհիմիլին Լաթիլէրին
 Զատիկինի թուլման սէֆիրէրինէ թէպրիքի միւ-
 թէպամմին թէպէրէլէր կէօնտէրմիշ տիր: Բէշալիք
 Արմաշ մանաթըրը բէ'իս վէքիլի Տ. Բաղէն Ս.
 վարդապետէ մանաթըրտա իլիէք գօղասը կէթիւ-
 տիրմէյէ մախսուս միւսա'իս վասըթալար գու-
 լանմասընտան սօլաղ պիր մէմնուսիյէթնամէ կէօն-
 տէրմիշ տիր: — Էրմէնի խաթաթաթնէսի խաթ
 մէճիւսի միւ'էսսէսէ ի մէզքիւրէ տաթիլիստէ կէ-
 տի սէքիւզ գըզ վէ դարըլարը 'ամէլի թիմար-
 ճըլըզա աղըշաղըմաղա դարար վէրմիշ տիր, իտ
 քի պու սալէտէ էրքէքլէր կէրինէ անճազ թիմար-
 ճը գատընլար սաղլամաղա մուզթէտիր օլուն:
 — Արալանեան էֆէնտինին Էրմէնի խաթաթաթնէսի
 դարընընտա ինչա օլունաճազ էյթամիսանէ իչիւն
 իճրա էթմիշ քէշֆ ու մու'այէնէն հէթիճէսինտէ,
 կէրի տիւզէթմէք իչիւն 4,500 լիւրայա, վէ սաթ
 էվլէլտէն կէօրիւմէյէն մէսարիֆաթ իչիւն տաթի
 500 լիւրայա ինթիյաճ հասը օլունաղը անլալըմը
 օլաղընտան, պիւթիւն պլնա իչիւն 40 պլն լիւր
 մէսարիֆ օլունաղը դանն էաթիւքտէ տիր: —
 Արմաշ դարիյէսինտէ էնֆիւնէյա գուհուր էտէ-
 րէք, մանաթըրըն մէքթէպի չակիրտանը աղա-
 սընա տաթի սիվիշմիշ իսէ տէ, իթթիսաղ օլու-
 նան թէտապիր ի սըհիյէ սալէսինտէ վա'իլ օլմուշ
 տըր: — Մէսէրթէթլէ իլան էտէրիւզ քի իզմիրին
 Արշալազ գաղէթաղ Մաթպուլմաթ խաթի ի պէ'ի-
 յէսինին էմրի իլէ թէքրար հէշ օլունմաղա պա-
 լամըլ տըր: — Պաղուլ Ենուր Բուլթաղեան 43
 պլն բուլլի, վէ Եղիս Բուլթաղեան տաթի 2 պլն
 բուլլի Երուսաղէմ վանքընա թէրք ու թէպէրթիւ
 էյլէմիշ տիր: Ալիսիէն անլէրին վարիպէր
 մէզքիւր մէպաղաղարը մանաթըրա կէօնտէրմիշ
 լէր տիր, վէ մէզքիւր մէպաղաղար իլէ վարիսաթ
 կէթիւրէն էմաք ու 'աղար եաթըլաճաղ աղր:

9/22 Ապրիլ			
ՍԱՐԲԱՅԻՅԷ. Էսհամ միւսլէտաթլէ	Լ. Օ.	403	42
Շարք Տէմիր Եօլու Թահիլաթը	Ֆրգ.	478	50
Ա. Գրէտի Ֆոնսիյէ Էթիպիլէն	»	288	
Բ. » » »	»	257	
Պանդ Նասիօնալ տը Կրէս	»	442	
Մէճիւրիյէ զըշ.	408	Գըմից	50
Մէթալիք »	401 40	Լիւրա Իսիլիլ »	109 38
Կիւմիւշ ուֆգ.»	— —	Կմշ. ֆնթ. Տը »	67 59
Նաֆօլէն	87 47	Գա'իմէ »	8 74

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Մ. Ա. Բ. Ե. Տ. Ա. Բ. Ե. Ր. Նիւ Եօրդ ճիւղաւորի մէջիւսի
 'ուսումնարանի Մ. Նիւգլուսի բոյստէթի ճիւղաւորիցէ
 նամակէտրիցինի բէսմէն թաստիդ էյլէմիշ տիր։ Իշ-
 պու մէջիւսի դասպուլ էթտիրի պէյաննամէսինտէ
 «բէ»իսի Նիւքիւմէթ Րօղէվէլթին իտարէ ի 'ազի-
 մէսին»տէն զէյէթ թագտիրքեարանէ պիր լիսան
 իլէ պահա էթմէքտէ տիր։ — Յունւարտան պերու
 Սմէրիդատան միւֆարադաթ էտէն էճնէպիլէրին
 մըգտարը 164,000է պալիդ օլմուշ տըր։ հալպու քի
 կէչէն սէնէնին 'այնի միւտտէթի զարֆընտա 64
 պին քիշի միւֆարադաթ էթմիշ իտի։ Կէչէն սէնէ
 'այնի միւտտէթտէ Ամէրիդայա 286,000 քիշի կէլ-
 տիլի հալտէ։ պու սէնէ անճագ 79,000 մուհաճիր
 կէլմիշ տիր։ Թաթմինաթա կէօրէ։ կէչէն սէնէ
 մէմէքէթլէրինէ 'ալտէթ էտէն մուհաճիրէր Ամէ-
 րիդատան քէնտիլէրի իլէ պէրապէր 60,000,000
 Ինկ. լիրասը կէօթիւրմիւշէր տիր։ — Ինկիլթէրրա
 սէֆիրի Մ. Պրայա իլէ Ամէրիդա խարիճիյէ հաղը-
 րը Մ. Րութ արասընտա Ապրիլ Ատէ Մ. Ամէրի-
 դա իլէ Գանատանն միւհաճէպաթլէնա տա'իր իքի
 մուհաճէտէնամէ իմզալանմը տըր։ Պուլարտան
 պիրինճիսի տաթիլի տալեանլարա տա'իր հասը օ-
 լան ի'թիւաֆլարը հալի տիր։ Իքինճիսի իսէ Ամէ-
 րիդա իլէ Գանատանն թահաթի հուտուալնա վէ
 դաչագճըրլըն մէնինէ 'ա'իտ պիլճիւմիլէ միւշքիւա-
 թն հալ ու ֆաթլընա մախոուս տըր։ — Շիմալէն
 Պօթլընն դարընընտա քեա'ին Չէլիտէ միւտհիշ
 պիր եանլըն զուհուր էտիպ։ չէհրին պէօյիւք պիր
 զըսմըն մահլ ու խարապէթմիշ տիր։ Իլք թաթմի-
 նաթա կէօրէ։ 1,400,000 Ինկ. լիրասընտան զիյատէ
 զարար ու զիյան օլմուշ տըր։ Իքի խաթմախանէ
 պիր քիւթիւպիսանէ։ 4 մէքթէպ։ 13 քիլիսէ։ 4
 պանդա։ փօթմախանէ։ Կ. Խ. Շիրքէթի պինասը
 վէ տա'իր պէօյիւք միւհաճէսէլէր տաթի իլէլէրինտէ
 օլարապ։ էն միւքէլլէֆ պինալարտան պա'զըլարը
 միւհաճէրիդ օլմուշ տըր։ — Բէ'իսի Նիւքիւմէթ Մ. Ր
 Րօղէվէլթ' պահրիյէ հաղարէթլինտէն թաթլիյէ էտիլ-
 տիլիվէճէլէ։ Գօնկրէսէ պիր պէյաննամէ կէօնտէրէ-
 րէք։ անաէ սէնէտէ 4 զըրհլընն ինչասը լիւզու-
 մընը պէյան էթմիշ։ Ուզուս պիր միւպահէսէտէն
 սօնրա։ Իշպու թէքլիֆ 79 բէյէ դարը 192 բէյ ի-
 լէ լէտտ էտիլմիշ։ վէ 4իւն հէրինէ անճագ իքի
 զըրհլընն եաթլըմասընա դարար վէրլիմիշ տիր։ —
 Նիւ Եօրդտան չէքիլէն պիր թէլէկրաֆիտմէյէ կէօ-
 րէ։ պուհրան ը մալիտէն հաշի թա'թիլ ի թէ'տիյաթ

էթմէյէ մէճպուր օլմուշ օլան միւհաճէսաթ ը մալիյէ
 էսքի ի'թիպարլարընն հէնիտէն դաղանմաղա տէ-
 վամ էթմէքտէ տիրլէր։ Պրուզլինտէ դալանմըն օ-
 լան իքի պէօյիւք պանդալար դալիուլարընն հէնի-
 տէն աշմըշլար տըր։ — Էսսօշիէյթըա Փրէսին մու-
 խապիրինն պէյանընճա։ 1818տէ 'աղա էտիլմիշ օլան
 Տալեանլար Մուհաճէտէսի' Ուսումնի Հաքէմ Մու-
 'ահաճէստմէսինն թաստիդ օլուսմասընտան սօն-
 րա։ հալ ու ֆաթլ իլիւն մէքիւք հաքէմ մահքէ-
 մէսինէ իհալէ էտիլէճէք տիր։ Պու մահքէմէ' միւս-
 թէմէքեաթ իտարէ ի մուլթարէլէրինն դոտուլարը
 դալանիյն ու նիլամաթլըն դաթէն 'աղա էտիլմիշ
 օլան մուհաճէտաթլըն չէրա'իթ ու աքեամընա միւ-
 տալիլէ էթմէսինն ճա'իդ օլուպ օլմալաճաղը
 մէսէլէ ի վասի'ա վէ մուհիմմէսինն դարալաշտը-
 րաճագ տըր։

Յընաւ. Ապրիլ Ատէ Փարիստէ Ինկիլիդ թի-
 ճարէթ օտուսընն սէնէվի զիյաֆէթի չէքիլմիշ։ վէ
 իշպու զիյաֆէթտէ պիր խալը մէշհուր զէվաթ հա-
 զըր պուլուսմըն տըր։ Միւսաֆիրինն ի քիրամտան
 Յրանսա թիճարէթ հաղըրը Մ. Գրիւպի սամիթի
 մուգարէնէթէ տա'իր 'աղ ու հիքմէթէ մուլաֆըդ
 վէ վարապ պիր հուլթ իրաա էլլէմիշ տիր։ Նա-
 զըր ը միւշարիլէյ՝ Գրալ էտուրտ հաղընտա պիր
 սուլ միւքէվիլիճի մագամընտա դալէթ քիլարանէ
 իմալարտա պուլուսմընտան սօնրա։ քէնտիսինն
 Յրանսըլ-Ինկիլիդ սէրկիսինտէ հաղըր պուլուսմագ
 իւղը։ եաղընտա Ինկիլթէրրայա վուզու' պուլա-
 ճագ սէյեհաթլընտան պահա էյլէմիշ տիր։ Միւշա-
 րիլէյ՝ իքի մէմէքէթ արասընտաթի թիճարէթլին
 թէրապըլընն կէօթլէրմէք իւղը։ պիր գոշ մի-
 սալար կէօթլէրմիշ տիր։ 1787տէ մէճմու' ինրա-
 ճաթ վէ խալալաթ 3,320,000 Ինկ. լիրասընա պա-
 լիդ օլմալտա իտի։ էլիւլմ իսէ մէճմու' թիճա-
 րէթ 90 միլիօն Ինկ. լիրասընա պալիդ օլմուշ տըր
 — Չաթլէն տա'իր մէմէքէթլէրտէ դապուլ էտիլմիշ
 օլարը վէճէլէ։ փօթմա իլէ չէքիլէր կէօնտէրմէք
 ուսուլը փէք ինթիմալ քի։ 'անդարիպ Յրանսաա
 տաթի դապուլ օլուսմագ տըր։ Պու ուսուլ պիր
 փօթմա չէք տա'իրէսինն թէլքիլաթլընտան 'իպա-
 րէթ օլուպ։ պու թէլքիլաթ սայէսինտէ հէր քէս
 պիր հիսապ ճարի աշարապ։ հէր հանկի փօթմա-
 խանէտէ դալիլ ի թէ'տիյէ օլան փօթմա չէքիլէր
 վասթթասընա իսթէտիյի դատար աղչէ ալապիլէճէք
 տիր։ — Թէաթրօ օլուսմարընն հիւքիւմէթ մա'րի-
 ֆէթիլլէ էվիլէճէ թէտղիդ ու մուհաճէսէսի Յրան-
 սաա իլդա էտիլմիշ օլմալլէ։ պուլըն թալի'ի
 նէթիճէսի մէյտանա կէլմիշ տիր։ Էհալի թէաթրօ-

լարտա վէ գտաքէ չանթանդարտա իճրա էտիլէն մու-
ղայիրի էտէպ ու ախլադ օյունլարա գարշը փրո-
թէսթօ էթմէյէ պաշլամըշլար, վէ իշպու հէր րէ-
զալէթ մէրքէզլէրնի թէմիլէմէք իշիւն, պիր թա-
ղըմ առէմլէր միւլէսսիր թէտպիլէր իթթիլսազը-
նա թէշէպպիււս էյլէմիլէր տիր :

Ձին. ճախօնիալլարա գարշը ասարը հիտտէթ
իզհարընա տէվամ օլունուշօր : Հօնկօնիտան չէ-
քիլէն պիր թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ, Ահլէէթ Մարա-
նամ ճախօնիա փօսթա վախօրու հիշ պիր Ձին
համուլէսնտէն թէք պիր փաքէթի համիլ օլմա-
աղը, վէ անճաղ ՁՅ եօլճուսը պուլունտըղը հալ-
տէ, Սան Ֆրանսիսկօյա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ
էյլէմիլ տիր, հալպու քի Փէնճէնպիհ կիւնիւ հա-
րէքէթ էտէն էֆէէթ ալ ինպիս վախօրու 780 եօլ-
ճուշը համիլ պուլունտըղը աղը : — Շանկհայտան
Ապրիլ 13 թարիսլէ չէքիլէն պիր թէլէկրաֆնամէյէ
կէօրէ, Հայքեանի վէ Յանկյէքեանի ըրմաղլարընը
պիրլէշտիլէրի եէրտէ քեալին Հանկհայտա մու-
ճիպ ի ֆէլաքէթ սու թուղեանլարը վուղուլ պուլ-
մուշ, 2,000 քիշի մաղրուզէն թէլէֆ-օլտըղլարը
կիպի, 700 Ձին դաղըզ վէ սանտալլարը տախի եա
պաթմըշ եա տա փարշալ նմըշլար աղը : Պու սու
թուղեանլարը պիրալն պիրէ շիտտէթլէ եաղան պիր
եաղմուրտան նէշէթ էյլէմիլ օլուպ, մաղրուզէն
թէլէֆ օլմանլար կէճէ եարըսընտա դաֆիլ թուլթուլ-
մըշլար աղը : — Թայֆըն մուխտպիրնիին Փէքիստէն
պա թէլէկրաֆ պիրախիլիլնէ կէօրէ, 1899, Մարտ
13տէ Բօմա Գաթօլիք րահիլլէրնտէն պիր փա-
փապըն րիւթպէսնիին չէհիր էմիլի, վէ պիր եպիւս-
կօպսընքիլնի պիր խըտիվ վէ եախօտ վալի րիւթ-
պէսնտէ սաղըմսաղնա տալի սաղըր օլման էմր-
նամէ ի իմիէրաթօրի պու տէֆ'ա լաղվ էտիլմիշ
տիր : Մէղքիւր էմրնամէնիին սէմէրէսի չու օլմուշ
աղը քի, Ձինտէ պուլունտան 1,100 Բօմա Գաթօլիք
փախալարը չէհիր էմիլի րիւթպէսնտէ, 46 Բօմա
Գաթօլիք փախալարը տախի խըտիվ րիւթպէսն-
տէ սաղըմըշլար աղը : Հաթթա եպիսկօպսալար-
տան պաղըլարը պիր խըտիվ եախօտ վալիլն
'ալամէթ ի մախսուսէսնի պիլէ թաղընմըշլար ի-
տի : Պիլնէֆա Ձինին իտէ անճաղ Գ խըտիվ եա-
խօտ վալիսի վար աղը : Ս. յնի վաղթտա մէղքիւր
էմրնամէ տէքեամընճա, 'ալնի իմթիյաղաթա մալիք
պուլունտան Փրօթէսթան եպիսկօպսալար րուհանի
մէս'ուլիլէթլէրի սիյասի հուղուլ ու վէզա'իֆ տէր-
'իւհտէ էթմէք սուրէթիլլէ տիւշարը թէշիլէ էթ-
մէքիլիլն դալի ի ճա'իլ օլմապընա մէպնի, պու կիպի
րիւթպէլէրի դաղուլ էթմէմէքիլլէ դաղար վէրմիշ-

լէր տիր : — Գարարիլը օլմուշ աղը քի, էլէէվմ
Ձինէ սէնէտէ 51,000 դուլթու աֆիօն իտիսպ էթ-
մէքտէ օլման Հինախիսթան հէր սէնէ 5,100 դուլթու
էքսիք կէօնտէրան, վէ պու վէճհէ 10 սէնէ դար-
ֆընտա աֆիօն թիճարէթի պիւսպիւթիւն միւն-
գաթիլ օլունն :

Ինկիլիէրա. Գրալ հաղրէթլէրի ճօն Մօրիլլէ վիւ
գօնթլուլ փայէսի, վէ Սըր Հ. Ֆալլըրա Բէլլէպի
Հինա նիշանընըն պիրիսի րիւթպէսնտէն պիր
զըթ'աղըն իհասն պուշուրմըշ աղը : — Ինկիլիէրա
հէյէթ ի վիւքէլասը պէրվէճհի լաթի թէշէքքիւլ էյլէ-
միշ տիր : Պաշ վէքիլ վէ խաղինէ պիրիսի րօրտը Մր-
էքուլթ, 'աղիլլէ նաղըրը Լօրա Լօրէպըրն, չու-
րա ի տէվէթ րէ'աի Լօրա Թուրտմալթ, րօրտ
մէօհրտար Բիփօն մարքիլի, տախիլլէ նա-
ղըրը Մր. Կլատթըն, խարիճիլլէ նաղըրը Սըր Էա-
ուըրա Կրէյ, միւսթէմէքեաթ նաղըրը Գրիուս գօն-
թու, հարպիլլէ նաղըրը Մր. Հալտէյն, Հինախիսթան
նաղըրը Մ. ճօն Մօրիլլէ, մալիլլէ նաղըրը Մր. Լօյա
ճօրճ, Լէնգաթըր էյալէթիլնի տէֆթէրտարը վէ
էվրազ էմիլի Սըր Հէնրի Ֆալլըր, պահիլլէ նաղըրը
Մր. Բէճիսուլ Մաքէէնա, Սգօշիա նաղըրը Մր.
ճան Սիսիլէր, թիճարէթ նաղըրը Մր. Կլինսթըն Ս.
ճան Պըրնա, դրա'աթ Չըրչիլ, Եաթի'ա նաղըրը Մ.
ճան Պըրնա, դրա'աթ Չըրչիլ, Եաթի'ա նաղըրը Մր.
Լըլ Բէլլէնիլթըն, մէ'արիֆ նաղըրը Մր.
Վօլթըր, Իրլանտա նաղըրը Մր. Ավլըսթըն Պէնի,
փօսթա նաղըրը Մր. Սիսիլլէ Պըքսթըն, էշղալ նա-
ղըրը Մր. Լ. Վ. Հարգօրթ :

Ալլանի. Պէրլիստէ սէրայը իմիէրաթօրիտէն
փէք ուղաղտա օլմայան մէշուր դըշա քիլիսէսի
Ապրիլ 13տէ գուհուր էտէն պիր եանղընտա քիւլ-
լիլլէն եանմըշ աղը : Պու քիլիսէնի ինչասը պի-
րիսի տէֆ'ա օլտարա 1722տէ իրմալ վէ թաղաթ
էտիլմիշ, վէ օ զէմանտան պէրու ֆրուսիա օր-
տուսընա մախսուս պիր նէվ' չէօհրէթ հէյքիլլէ օլ-
մուշ աղը : Մուհարէպէտէ դաղթ օլունան 70 Ֆը-
րանսըղ պանտէրասը, դըյմէթիլ թասպիլլէր, վէ
մէշուր օրկանօ եանըպ քիւլ օլմուշ աղը : — Փը-
րէնա Պիւլօ իթալիսըղ զիյարէթ էթմէքտէ օլուլ,
Գրալ Վիդթօր էմմանուէլ վէ Փափա հաղարաթը
իլէ միւլաղաթ էյլէմիշ տիր : Փափա հաղրէթլէրի
Գաթօլիք դաղէթալարընտա պաշ վէքիլլէ էտիլլէն
պիր թաղըմ թա'րիլաթը թասպիլլէ էթմէտիլլիլ
պիրտիլմիշ տիր :

ԻՍԹԱՆԳՈՒՏԱ

Ա. ՅԱԿՈԲ ՊՅՈՒՅԱՆ ՄԱԹՊԱՆԱՐԵՏԱ ԹԱՊՈՒՆՆԵՐԵ
Ֆինանսըրը եօգուշը Ամբիգան խան

=

h

~

u

~

u

u

h

h

u

~

u

~

u

~

u

~

u

h

h

u

~

u

h

u

h

u

~

u

h

u

~

u

h

u

~

u

h

u

h

u

h

u

h

u

h

u

h

u

ԱՄԵՐԻԿԱ ՍԵՐԻԻՅԱԹԸ (Clinic)

Իսթանպուլում Մահմուտ փաշայի ճափեր խան-
տա հէր Սալը վէ Փէնճէնպի հիւնիւ էօլէտէն
սօնրա ֆազիր խասթալար մէճճանէն մու'այէնէ վէ
թէտավի օլունուրար:

Սմէլիյաթը իճապ էտէն խասթալարը իլէ
կէօզ խասթալարը Սալը կիւնլէրի պազըլըր:
Գատընլարըն խասթալարը իլէ կէօզ խասթա-
լըլարընա Փէնճէնպի հիւնլէրի պազըլըր: 4—10

ՓՕՍԹԱ ՄՈՒԽԱՊԵՐԷ ՎԱՐԱԳԱՆԱՐԸ

Զարէկ վէ սա'իր Եօրթու կիւնլէրի վէ Կէվմի
վէլատէթլէր իչիւն միւնասիպ օլարազ պու մէմլէրէ-
թին չիչէքլէրինի բէմլէրինի վէ մէնզարէլէրինի միւ-
սավլիր մուխապէրէ վարազալարը: Մուխթէլիֆ
նէվտէն 50 'ատէտի 7 Եախօտ 500 'ատէտի 60 'ատէտ
1էր զըշլըզ փօսթա փուլընա պէտէլ կէօնտէրիլը:

Արբէ՝ Etablissement Horticole de Therapia
17—26 Cons/ple

ԹԻԻՃՅԱՐԻՅԷ

Ասլըրի 18

Պաշայ օզգա փրյ.	
Անատ. սէրթ ա'լա	58-60
Ուն չուվալ զըշ.	
Գըրմա պիրինճի	94-95
Էնզա. Գօն. զըր.	-
Օտէսա	117-120
Արթա օզգա փրյ.	
Անատօլու Ա.	34 $\frac{1}{2}$
» Բ.	33 $\frac{1}{2}$
Ֆասուլէ	100 օզգա
Սէլանիք	170-190
Թրապզօն	130-135
Նօխա օզգա փր.	65
Պալըքէսիր	52-54
Անատօլու	
Կալ չիֆթ թէնէ. զը.	
Բուս, փիաղամըզ իչին	29

Լիւրա 100 զըշ.ամն

Սոս. Եաֆա օզ. փր.	110
Շէէր գանթար զըշ.	
Թըրիէսթէ	97
Բուս	78-79
Գաւվէ 100 օզ.	5 $\frac{1}{5}$ -6 $\frac{1}{5}$ լր.
Փէրէն չուվալը զըշ.	80-88
Մըսըր	130
Բանկօն	46
Բիզօն ֆր.	130-148
Ճափօն	
Եւն օզգա զըշ.	7-7 $\frac{1}{5}$
Անատօ. զըրփմա	
Թիֆլէ օզգա զըշ.	17-19
Էնպարէ, Եօլլաա	51 $\frac{1}{5}$ -5 $\frac{3}{5}$
Փաճ. Հալէպ օզ.	5 $\frac{3}{4}$ -5 $\frac{1}{5}$
Ատանա	
Աֆէն օզգա	
Գա. Հիւս., Պալքէ.	-

Եարըն կէնճլէրին տու'ա մէճլիսի ալաթ. սա'աթ
Ցաէ Գուճգափուտա Բէսթաէ ին'իպատ էտէճէք
տիր: Իւսկիւտար, 7 $\frac{1}{2}$: 1 Տիմ. 4. 12: